

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA

SEDE CUENCA

CARRERA DE PEDAGOGÍA

*Trabajo de titulación previo a la
obtención del título de Licenciado
en Ciencias de la Educación*

ANÁLISIS DE CASO:

**“DIFICULTADES DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LA
LENGUA SHUAR A LOS NIÑOS DE SEXTO AÑO DE EDUCACIÓN
GENERAL BÁSICA DEL CECIB JUANK, COMUNIDAD SINTINIS
CANTÓN PABLO SEXTO PERIÓDO LECTIVO 2018 - 2019”**

AUTOR:

UWIJINT TUKUP E TSA MARCELINO

TUTOR:

DR. BLAS ORLANDO GARZON VERA, PHD

CUENCA - ECUADOR

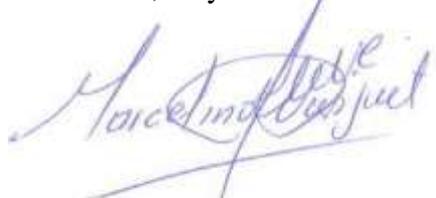
2019

CESIÓN DE DERECHOS DE AUTOR

Yo, Etsa Marcelino Uwijint Tukup con documento de identificación No. 1400626881, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de titulación: **“DIFICULTADES DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LA LENGUA SHUAR A LOS NIÑOS DE SEXTO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CECIB JUANK, COMUNIDAD SINTINIS CANTÓN PABLO SEXTO, PERIÓDO LECTIVO 2018 - 2019”**, mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: *Licenciado en Ciencias de la Educación*, en la Universidad Politécnica Salesiana, quedando la Universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago la entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la Biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.

Cuenca, mayo de 2019



Etsa Marcelino Uwijint Tukup

C.I. 1400626881

CERTIFICACIÓN

Yo, declaro que bajo mi tutoría fue desarrollado el trabajo de titulación:
“DIFICULTADES DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LA LENGUA SHUAR A LOS NIÑOS DE SEXTO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CECIB JUANK, COMUNIDAD SINTINIS CANTÓN PABLO SEXTO, PERÍODO LECTIVO 2018 - 2019”, realizado por Etsa Marcelino Uwijint Tukup, obteniendo el *Análisis de Caso* que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana.

Cuenca, mayo de 2019



Blas Orlando Garzón Vera, PhD
C.I. 0602938284

DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD

Yo, Etsa Marcelino Uwijint Tukup documento de identificación No. 1400626881, autor del trabajo de titulación: **“DIFICULTADES DE ENSEÑANZA - APRENDIZAJE DE LA LENGUA SHUAR A LOS NIÑOS DE SEXTO AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DEL CECIB JUANK, COMUNIDAD SINTINIS, CANTÓN PABLO SEXTO, PERIÓDO LECTIVO 2018 - 2019”**, certifico que el total contenido del *Análisis de Caso* es de mi exclusiva responsabilidad y autoría.

Cuenca, mayo de 2019



Etsa Marcelino Uwijint Tukup

C.I. 1400626881

DEDICATORIA

A mi familia, de manera muy especial a mi esposa Narcisa y a mis hijos: por ser motivo de mi inspiración y de mi existencia.

A mis Maestros, quienes con amor y sabiduría depositaron en mí todo su apostolado y a la Universidad Politécnica Salesiana, porque de su misión he recibido las mejores enseñanzas que definen mi formación profesional con ética y humanismo.

A mis padres: por su visión y sabiduría ancestral, que marcaron mis sueños a ser realidad.

Marcelino Uwijint

AGRADECIMIENTO

A Dios por dar sabiduría y fortaleza en los momentos difíciles de mi vida estudiantil y familiar.

A la Universidad Politécnica Salesiana; al Personal Administrativo y docentes de Carrera de Pedagogía; por ser pionera de la educación humanista, cristiana e inclusiva.

A mi familia: A mis padres, hermanos y amigos por sus generosos consejos y motivaciones.

A los actores sociales del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”, por sus valiosos aportes y recomendaciones.

Marcelino Uwijint

RESUMEN

El trabajo de investigación relacionado al tercer nivel, nace de la problemática existente en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank” del Centro Sintinis, con respecto a la recuperación y fortalecimiento de la lengua Shuar Chicham desde un punto de vista pedagógico-didáctico detectada en sexto año de educación básica.

El estudio procura plantear conceptos teóricos, explicativos y demostrativos válidos para definir soluciones frente los complejos problemas de enseñanza – aprendizaje de la lengua Shuar Chicham, que derivan de carácter sociocultural y lingüístico de los niños del Sexto Año de Educación Básica en aplicación al currículo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe vigente en esta institución educativa. Sobre esta realidad, versan metodologías didácticas como innovación pedagógica que aportan las dificultades de enseñanza de este código de comunicación oficial y de relación intercultural de otros pueblos y nacionalidades de nuestro país.

El presente análisis de caso tiene un enfoque filosófico, crítico de carácter cualitativo y cuantitativo, que luego de la recopilación de la información se realizó la interpretación descriptiva y el análisis respectivo. Es necesario mencionar que sigue siendo importante el rol de la familia nuclear y la comunidad, son los agentes transmisores de los valores, costumbres y tradiciones de su cultura, y que la enseñanza del Shuar Chicham en la institución educativa con recursos didácticos y pedagógicos constituye la labor fundamental de la práctica docente, y seguir superando brechas relacionados a la interferencia lingüística tanto en la escritura, lectura y la praxis del idioma para la efectiva convivencia social.

Este trabajo está organizado en seis apartados: en ellos se describe el problema con sus antecedentes, importancia y alcance; los objetivos, la fundamentación teórica; la metodología de trabajo; el análisis de resultados; y se da a conocer los principales hallazgos y las conclusiones respectivamente.

INDICE GENERAL

Contenido	Págs.
CERTIFICADO DE RESPONSABILIDAD Y AUTORÍA	2
CERTIFICADO DE DIRECCIÓN DEL TRABAJO	3
DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD	4
DEDICATORIA	5
AGRADECIMIENTO	6
RESUMEN	7
INDICE GENERAL	8
PROBLEMA.....	11
1.1. Problema.....	11
1.2. Antecedentes.....	13
1.3. Importancia y alcances	15
1.4. Delimitación.	16
1.5. Explicación del problema	17
OBJETIVOS	17
1.6. Objetivo General.....	17
1.7. Objetivo Específico.	17
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	18
1.1. Historia de la lengua shuar	18
1.2. Fonología y fonética	21
1.3. Fonemas y alófonos	21
1.4. Fonemas Shuar	22
1.5. Fonemas vocálicos Shuar.	23

Las vocales largas	23
1.6. Clasificación de las vocales Shuar.....	24
1.7. Fonemas consonánticos del Shuar.....	25
1.8. El acento en la lengua Shuar Chicham	26
1.9. Morfología de la lengua Shuarhicham	27
2. DIFICULTADES DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LENGUA SHUAR.....	28
2.1. Aprendizaje de la lengua materna.....	28
2.2. La enseñanza de la lengua materna.....	30
2.3. Habilidades lingüísticas	31
2.3.1. Clasificación de habilidades para aprender la lengua materna	31
2.4. Habilidades de lectura	32
2.5. Desarrollo de las funciones de la lengua Shuar.....	33
2.6. Uso de metodologías didácticas	34
2.7. Uso de recursos y materiales didácticos	34
2.7.1. El material didáctico.....	35
2.8. Dificultades de lectura y escritura de la lengua Shuar Chicham	36
2.8.1. Causas de la dislexia.....	38
RECURSOS DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA SHUAR.	41
2.5. Definiciones y conceptualizaciones.....	41
2.6. Metodología.....	42
2.7. Encuesta a los niños de Sexto Año de Educación Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”	44
2.8. Entrevista a la docente del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank” comunidad Sintinis.....	46
PRESENTACIÓN DE HALLAZGOS	49
2.9. Materiales didácticos	51

2.10.	Algunos aportes metodológicos para la enseñanza de las lenguas	52
2.10.1.	Sustantivos.....	52
2.10.2.	Árbol de Fomix (Kichwa).	53
2.10.3.	Adjetivos.....	54
2.10.4.	Tarjetas de consonantes oclusivas. Tarjetas con fonemas /K/ k/	55
2.10.5.	Material didáctico para la enseñanza de las consonantes fricativas: s/ch/j/ 58	
3.4.6.	Material didáctico para la enseñanza de las consonantes nasales: m/ n/.....	60
METODOLOGÍA		67
4.1.	Aspectos metodológicos	67
4.2.	Diseño de la investigación.....	67
4.3.	Población y muestra.....	67
4.4.	Fuentes de información.	68
4.5.	Técnica e instrumentos de recolección de datos	68
CONCLUSIONES		69
BIBLIOGRAFÍA		70
APENDICE/ANEXOS		72

PROBLEMA

1.1. Problema.

El presente tema de análisis de caso se refiere a las dificultades de enseñanza-aprendizaje de la lengua Shuar a los niños de sexto año de educación general básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe de Educación Básica “Juank” del Centro Sintinis perteneciente al cantón Pablo Sexto durante el periodo lectivo 2018 – 2019; para la aplicación del “Currículo de SEIB y los niveles de concreción curricular que deben ser de absoluto conocimiento y dominio en el ejercicio de la docencia basada en los tres fines globales: Construcción de un Estado plurinacional, fortalecimiento de la identidad y el mejoramiento de las condiciones de vida” (MINEDUC, Diseño Curricular de Educación Básica Intercultural Bilingüe, 2017, pág. 10).

El Programa de Legalización de Tierras Ancestrales operado por CARE Internacional en el Ecuador bajo el convenio de Cooperación Técnica con la Federación Interprovincial de Centros Shuar (FICSH), elabora el informe socio histórico del Centro Shuar Sintinis. El informe demuestra como una organización social Shuar, adscrita a la Federación Interprovincial de Centros Shuar y bajo la tutela de la congregación Salesiana del Vicariato Apostólico de Méndez en 1973, ante las pretensiones de masivas colonizaciones del supuesto “tierras baldías del oriente” implementado por el Gobierno Nacional por medio del IERAC de aquel entonces. Esta que servido como fuente primaria, motivo del presente trabajo. (págs. 2,)

A medida que el Centro fue consolidándose, se crea una escuela radiofónica bicultural shuar “Sin Nombre”, parte del programa educativo de la misma Federación de Centros Shuar en el año 1976, donde asistieron niños shuar bajo el acompañamiento de un tele auxiliar que tenía la función de retroalimentar los procesos de enseñanza – aprendizaje difundidos por el radio receptor.

El problema de enseñanza – aprendizaje de la lengua Shuar Chicham, nace por la carente valoración y práctica de las manifestaciones culturales actuales por parte de los niños del Centro Sintinis, ante el esfuerzo y conocimiento de las personas adultas mayores sobre mitos y leyendas de su cultura; parte fundamental de la oralidad ancestral que no se

vincula en el quehacer educativo intercultural bilingüe, para retomar sabias enseñanzas basadas en mitos para la educación de los hijos.

Otro de los problemas que persiste en la comunidad es el alto grado de pérdida de conocimiento de las celebraciones, manifestaciones culturales y rituales; ya que solamente conocen y quedan en el pensamiento de sus socios y socias. Existe fuerte influencia colona, por realizar otras celebraciones ajenas y otros factores que incidieron a la pérdida y la falta de una propuesta de recuperación y fortalecimiento cultural del pueblo shuar de Sintinis¹.

Con respecto a la música, en el Centro Shuar Sintinis han perdido las expresiones musicales ancestrales debido a las fuertes presiones de aculturación y la influencia de la música hispana. Solo personas adultas mayores conocen el “*anent*”, pero ya no de guerra y poder sino de amor y reconciliación y el “*Nampet*” música alegre que son expresadas en programas culturales y actos cívicos y sociales².

No todos los habitantes de la comunidad Sintinis hablan el Shuar Chicham, que es el propio de la nacionalidad Shuar. Actualmente se está retomando la enseñanza del idioma de manera oral por padres a hijos y la enseñanza en la institución educativa es bajo; las generaciones actuales tienen una débil identidad cultural y sienten vergüenza de hablar su idioma materno; lo que hace notorio la ausencia de corresponsabilidad de los padres y de la familia ampliada en inculcar desde los valores, costumbres, tradiciones, la música, ritos y la convivencia de la cultura shuar desde tempranas edades.

Desde el punto de vista escolarizado, han transcurrido cerca 42 años de funcionamiento del CECIB “Juank”. El Sistema de Educación Radiofónica fomentó una enseñanza en dos idiomas, prevaleciendo la lengua materna basada en enfoques metodológicos tradicionales.

La lengua Shuar es adquirida desde la casa en contacto con sus padres. El niño o niña aprende a escuchar y hablar en su casa una determinada lengua; pues, la lengua materna

¹ “La última celebración de ritos ancestrales fue hace diez años y la única que realizan es el “*natémamu*” (ritual de ayahuasca), la ingesta de sumo de tabaco y la purificación a las cascadas sagradas. Se viene realizando celebraciones y fiestas ajenas a nuestra cultura como aniversario del Centro, día de la madre, del padre, cumpleaños; nadie se acuerda lo mejor que sabían hacer nuestros mayores”. Entrevista a Sergio Naichap, 2008.

² “Nuestros nietos nos ignoran, se burlan, se resisten en aprender cuando queremos expresar nuestros conocimientos, la Federación debería hacer una ley o política para que los jóvenes puedan obedecer”. Entrevista a José Mashiant Pikiur, 2008.

es aquella que se adquiere en el hogar. Siendo así, en nuestro caso, la lengua materna es el español y no el shuar; ya que por contacto con el lengua español, los padres en su casa no hablan Shuar Chicham como primera lengua. La lengua de relación familiar es el español desterrando de esta manera su propio idioma.

En la actualidad la enseñanza – aprendizaje del Shuar Chicham son deficientes y presentan debilidades en los procesos pedagógicos y didácticos a pesar de la oficialización del Sistema de Educación Bilingüe en el país y de haber sido parte de las experiencias previas de un modelo educativo innovador en el medio.

1.2. Antecedentes

El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”, desde sus primeros años de funcionamiento se ha caracterizado ofrecer una educación intercultural bilingüe porque nace de la demanda educativa de la comunidad Shuar Sintinis; que promueva y fortalezca la conservación de la identidad cultural y lingüística con una cosmovisión ancestral sin deslindar la ciencia de la cultura universal.

El masivo proceso de colonización y la imposición de una educación escolarizada con poca corresponsabilidad familiar surge cambio de patrones culturales, lo que ha permitido el desprecio de las costumbres, tradiciones y el idioma shuar; que vista en la actualidad está desligada de un sistema educativo que desarrolle, fortalezca y promueva el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe para el cuidado y preservación de las identidades con metodologías propias para la enseñanza y aprendizaje.

Con respecto al estudio del presente caso, se han realizado investigaciones relacionados a la problemática relacionados a la enseñanza y aprendizaje de la lengua shuar a los niños de diferentes grados y niveles de escuelas bilingües de la nacionalidad shuar y como resultado final, han adoptado diferentes estrategias metodológicas con sus respectivos recursos didácticas y pedagógicas acorde a la diversidad cultural.

A pesar de aquello, se está tratando se aplicar los ajustes necesarios por situación de diversificación escolar de los estudiantes de sexto año de educación básica por su situación particular que adolecen por otro factor que es una institución educativa unidocente, rural y desprovisto de muchos materiales didácticos suficientes para el

cumplimiento de los objetivos educativos; mucho más, el Ministerio de Educación no ha dotado de los recursos como fondos bibliográficos para el soporte de la práctica docente.

Sin antes, existen aportes de los investigadores y lingüistas nacionales y extranjeros que se dedicaron su tiempo al estudio de la gramática y lingüística de Shuar Chicham; como: Alfredo Germani, Siro Pelizarro, Juanito Taish, Serafín Paati, Marina Awak, Santiago Utitaj y grupo de estudiantes de las nacionalidades Shuar, Achuar, Kichwa, Zapara, Huorani y Cofán que se profesionalizaron en la Universidad de Cuenca a nivel de licenciatura en Ciencias de la Educación con énfasis en investigación de Culturas Amazónicas para fortalecer los procesos pedagógicos y plurinacionales, asegurando la conservación de las culturas indígenas del Ecuador y el derecho de las niñas de las nacionalidades de la Amazonía a contar con una educación en lengua materna con pertinencia cultural y de calidad.

Y como parte del fortalecimiento del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, se toma en consideración el Acuerdo Ministerial Nro. MINEDUC – MINEDUC – 2007 – 00017 – A, con fecha 23 de febrero de 2017, que expide los currículos interculturales bilingües de las nacionalidades para los procesos de EIFC, IPS, FCAP, DDTE, PAI y nivel de Bachillerato General Unificado del Sistema de Educación Bilingüe y sus respectivas cargas horarias³

Los procesos de enseñanza – aprendizaje de Shuar Chicham como área de estudio en un grupo humano aculturizado y absorbido por la cultura mestiza, donde las familias lo han adoptado al castellano como lengua materna trae consigo el problema de interferencia gramatical y lingüística del caso en estudio y ésta afecta el desenvolvimiento pedagógico del docente en su diario ejercicio de la práctica docente.

³ Estructura de la Educación Básica Intercultural Bilingüe según el MOSEIB son:

EIFC: Educación Infantil Familiar Comunitario.

IPS: Inserción a los Procesos Semióticos

FCAP: Fortalecimiento Cognitivo Afectivo y Psicomotor.

DDTE: Desarrollo de las Destrezas y Técnicas de Estudio

PAI: Procesos de Aprendizaje Significativo.

“El currículo nacional Intercultural bilingüe está diseñado para las nacionalidades: Achuar, A’i (Cofán), Andwa, Awa, Baai (Siona), Chachi, Eperara siapidara, Kichwa, Paai (Secoya), Sapara, Shiwari, Shuar, Tsa’chi y Wao, con sus respectivas cargas horarias.

1.3. Importancia y alcances

Cada nacionalidad y pueblo indígena vive su propio contexto cultural, con respecto a sus conocimientos, su ritualidad, sabiduría y espiritualidad. Los temas serán expuestos partiendo de lo que conocemos para luego pasar a lo que no conocemos, partiendo de lo local hacia lo universal.

Cada uno de los estudiantes trae consigo conocimientos como fruto de la interacción social de la cultura shuar, su entorno y la familia. La reinscripción de saberes a partir de esos conocimientos propios, respetando su feminidad y masculinidad, sus identidades, sus cualidades y preferencias se convierten en aprendizajes significativos, que le permitirán un mejor desenvolvimiento personal y consecuentemente familiar.

En Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”, motivo de estudio, viene brindando servicios educativos por más de tres décadas, y el problema más común es la desvalorización del idioma Shuar que ha creado falsa utopía de que el aprendizaje del castellano dará solución a las múltiples necesidades y problemas de aprendizaje de los niños y la comunicación mejora con otros grupo social que es la mestiza. La familia y la comunidad creen que la enseñanza del hispanohablante es la mejor, y la concepción de la comprensión de la realidad de lo occidental traerá cambios esperados. El uso de Shuar Chicham como código de comunicación dentro de la cultura tiene una aprobación negativa de los mismos adultos, y los niños lo acentúan aún más esta desvalorización de la identidad cultural.

En 1974, Vygotsky planteo: “el desarrollo humano no puede ser concebido como un proceso del individuo independiente del contexto en el que este piensa y actúa, sino que se ve determinado por el entorno sociocultural a dos niveles: por una parte, la interacción social proporciona al niño información y herramientas útiles para desenvolverse en el mundo; por otra, el contexto histórico y sociocultural controla el proceso a través del cual los miembros de un grupo social acceden a unas herramientas o a otras”. (MINEDUC, 2013, pág. 9)

El aporte de la presente investigación orienta al docente aplicar estrategias de enseñanza de la Lengua Shuar para lograr a desarrollar la expresión oral y escrita como medio de comunicación, el empleo en diferentes estilos de escritura, el enriquecimiento del vocabulario a nivel de áreas científicas y artísticas, conocer el sistema lingüístico de la

lengua, conocer la tradición oral y promover su difusión intercultural. (Bilingüe, 2013, págs. 30 - 31). Los estudiantes no requieren el aprendizaje de teorías gramaticales sino oportunidades para expresarse y conocer sus formas para usar de acuerdo con los ámbitos de comunicación.

El idioma Shuar necesita fortalecerse en las relaciones de la propia comunidad y con otras con las que mantiene contacto, esto ayudará a superar las dificultades producto del aislamiento, lo cual se demuestra en las formas de dialectos locales.

1.4. Delimitación.

Campo: Educación.

Área: Pedagogía

Aspecto: Dificultades de enseñanza y aprendizaje de la lengua Shuar Chicham

Delimitación espacial:

El estudio de caso se realizó en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe de Educación Básica “Juank”, comunidad Sintinis, cantón Pablo Sexto, provincia de Morona Santiago.

Delimitación temporal:

El análisis de casos se realizó en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe de Educación Básica “Juank”, año lectivo 2018 – 2019. Durante los meses comprendidos entre diciembre de 2018 a febrero de 2019.

Unidades de observación:

- Docente.
- Niños de sexto año de educación básica.
- Padres y madres de familia y/o representantes.

1.5. Explicación del problema

Se plantea los siguientes interrogantes:

¿El Currículo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe garantiza la aplicación del Modelo de Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”, para resolver los problemas de enseñanza – aprendizaje de la lengua Shuar de los niños de Sexto Año de Educación Básica?

¿Las destrezas de criterio de desempeño y de evaluación cumplen con el aprendizaje significativo de los estudiantes de Sexto Año de Educación Básica establecidos en el Currículo de Educación Intercultural Bilingüe?

¿Las técnicas y métodos empleados para resolver los dificultades en la enseñanza – aprendizaje de la lengua Shuar de los niños de Sexto Año de Educación Básica están acordes a la realidad sociolingüística de la Comunidad Sintinis?

¿El idioma shuar es una oportunidad para aprender a aprender de los niños de Sexto Año de Educación como método de enseñanza – aprendizaje autónomo y vivencial en el Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank” de la Comunidad Sintinis?

OBJETIVOS

1.6. Objetivo General.

Analizar las dificultades de enseñanza y aprendizaje de la lengua Shuar Chicham de los niños de Sexto Año de Educación General Básica del CECIB “Juank”, comunidad Sintinis, cantón Pablo Sexto, durante el periodo lectivo 2018 – 2019.

1.7. Objetivo Específico.

- Identificar las dificultades de enseñanza - aprendizaje para la adquisición de habilidades de lectura y escritura en la lengua Shuar Chicham.
- Establecer estrategias metodológicas de enseñanza y aprendizaje de la lengua Shuar Chicham.
- Describir los recursos y materiales didácticos apropiados para la enseñanza - aprendizaje de la lengua Shuar Chicham.
- Definir los estudios morfológicos y fonológicos de la lengua Shuar Chicham, aplicados en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los niños de Sexto Año de Educación General Básica del CECIB “Juank”, comunidad Sintinis, cantón Pablo Sexto durante el periodo 2018 – 2019.

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

1.1. Historia de la lengua shuar

Antes de describir el tema en estudio, es importante señalar que los shuar están asentados por muchos siglos en el vasto territorio de la región Amazónica ubicada entre Ecuador y Perú. Una de las características que muestra la cultura shuar es haber concebido un idioma propio con variaciones dialécticas, conocidos actualmente como regionalismos.

En la obra Pueblo de Fuertes (Aij, 1995), expone que existen varias hipótesis sobre el origen de la lengua Shuar, unos sostienen que proviene de la fusión de pueblo Arawak Puruhá -Mochica; otros entre el proto - Arawak con Puruhá – Mochica de ascendencia Chibcha.

Otra de las teorías es el viaje transpacífico donde indica que los Shuar son procedentes de Corea u Okinawa (Japón), tomando en cuentas sus características físicas y costumbres más relevantes en navegación y la utilización de medios de transporte marítimo como son las canoas y balsas.

Otra de las teorías, citado por el mismo autor sustenta que los Shuar son descendientes de los Paltas, actual provincia de Loja.⁴

Finalmente, (Chiriap Tsenkush, y otros, 2012), últimas investigaciones realizadas concluyen: “el idioma hablado “*Shuar Chicham*” pertenece a la familia lingüística “*Jivaroana*”, al igual que los idiomas de los *Shiwiar*, de los *Achuar*, *Wampis* y de los *Awajun*; como prueba de ello investigaciones antropológicas demuestran que los Shuar compartieron por muchos años con *Wampis*, *Awajun* y *Kantuash*, de quienes se separaron por motivos de guerras tribales” (p. 28).

En el campo lingüístico, las palabras chinas, japonesas y de otras lenguas orientales utilizadas para la comunicación guardan mucha semejanza fonética con la lengua shuar del Ecuador, aunque el significado es diferente, como se podrá notar en los siguientes ejemplos:

⁴ Existen estudios toponímicos realizados en la provincia de Loja, donde se demuestra nombres de lugares que pueden reducir en términos shuar como: malacatus (Makat Entsa), Gonzamaná (Kumsanam), entre otros.

Shuar	significado	japonés	significado
[Akíra]	tapar	[akíra]	apellido
[káta]	pene	[káta]	técnicas
[fʼiki]	tubérculo	[fʼiki]	movimiento
[fʼúmbi]	apellido	[fʼúmbi]	listo

En el año 1929 el Padre Richard Durán escribe una obra titulada “Diccionario de Bolsillo del idioma jíbaro. (Paati , Awak, & Andicha, 2012, pág. 15).

En 1936 el Padre Ghinassi publica su obra con el título “Gramática Teórico-Práctica y vocabulario de la lengua jíbara. Entre 1938-1939 aparece la obra del Padre Ángel Rouby s.d.b. titulada “Shuar Chicham-Gramática shuar” que fue utilizada en el Normal Don Bosco de Macas para el aprendizaje de esta lengua vernácula.

En el año de 1940, el Padre Gaillet escribe una obra titulada “Vocabulario castellano - jíbaro”. Entre 1957-1958, aparece una obra fundamentada en la lingüística estructural de Glen D. Turner con el título “Jíbaro phonology and morphology” y del mismo autor con el título: “Una breve gramática del shuar”, publicada en el año de 1992, en la que hace un estudio fonémico y morfológico de la lengua shuar en la zona de Macuma; por desgracia, quizá por limitarse a una sola zona, no refleja la realidad lingüística integral del shuar Chicham.

El Padre Siro Pellizzaro, basándose en el estudio realizado por el padre Ghinassi, escribe una obra con el título de “Apuntes de la Gramática shuar”, en la que sostiene que el shuar tiene 17 fonemas: 4 vocales (a, e, i, u) y 13 consonantes (j, k, m, n, nk, nt, p, r, s, sh, ts, ch, t,) considerando a **nk** como una nasal gutural y a **nt** como una nasal dental que aparecen en final de palabra.

El Padre Alfredo Germani (Juank Aijiu) escribe las siguientes obras: “Aujmatsatai Yatsuchi”, “Ortografía Shuar”, “El verbo shuar”. En estas obras afirma que el alfabeto shuar tiene 19 fonemas distribuidos de la siguiente manera: 4 vocales (a, e, i, u) y 15 consonantes (ch, j, k, m, n, nt, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y), denominándoles a nt dental y a n como velar.

Santiago Utitaj en su tesis de licenciatura realiza un trabajo de investigación titulado “Desarrollo de conceptos verbales y nominales en la lengua shuar: léxico relacionado con la psicología aplicada en la categoría de los sentidos, sentimientos y emociones”, y

concluye que el alfabeto fonémico (fonológico) shuar está constituido por 25 fonemas distribuidos de la siguiente manera:

- Vocales orales breves: /a, e, i, u/
- Vocales largas: /a: e: i: u: / (en la escritura se las representa duplicadas)
- Vocales nasales: /ã, ê, ï, ù/, que corresponden, respectivamente, a las grafías a, e, i, u.
- Trece consonantes: /ɟ, x, k, m, n, p, r, s, ʃ, t, ts, w, y/, que corresponden, respectivamente a las siguientes grafías: ch, j, k, m, n, r, s, sh, t, ts, w, y. Citado en (Paati & Awak, 2012)

Según, estudios realizados por Juan Taisha, describe que el alfabeto shuar tiene 25 grafías; 12 vocales y 13 consonantes. (Taisha et al, 2006).

El Shuar Chicham es la lengua de los Shuar, se encuentran asentados mayoritariamente en la provincia de Morona Santiago, y en menor población en la provincia de Pastaza, Zamora Chinchipe, Sucumbíos y Orellana. En la lengua Shuar existen dialectos hablados por los Shuar ubicados en los diferentes sectores o lugares, los más definidos son el dialecto del norte y sur. (*Arákia nuyá Tsumu Shuar*). Shuar Chicham viene de los vocablos Shuar que significa hombre y Chicham que significa lengua, es decir lengua del hombre.

Un hecho importante para la estandarización de la lengua shuar escrita fue por medio de un acuerdo realizado en 1970 entre la Federación Shuar con sede en Sucúa, el Instituto Lingüístico de Verano y la Misión Salesiana, que dieron forma al alfabeto fonético vigente hasta el año 2019, y que es aplicado en los programas de enseñanza (Juncosa, 2005)

Actualmente, la lengua shuar tiene una serie de ventajas que favorecen su permanencia como idioma, al ser reconocido como un idioma oficial del Ecuador, consagrado en la Constitución de la República del Ecuador (2008) y acrecientan paulatinamente su estatus lingüístico. Entre ellas, cabe destacar el interés de los pueblos indígenas por rescatar y no perder sus lenguas ancestrales, por este motivo podemos encontrar que, en la Constitución del Ecuador, el Artículo 1 dice, “El Ecuador es un Estado constitucional de derechos y justicia, social, democrático, soberano, independiente, unitario, intercultural, plurinacional y laico” (Asamblea Nacional del Ecuador, 2008).

De igual forma en la misma Constitución, versa en el Artículo 347, numerales, 9 y 10. Será responsabilidad del Estado: “Garantizar el Sistema de Educación Intercultural

Bilingüe, en el cual se utilizará como lengua principal de educación la de la nacionalidad respectiva y el castellano como idioma de relación intercultural, bajo la rectoría de las políticas públicas del Estado y con total respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades” ; y 10). “Asegurar que se incluya en los currículos de estudio, de manera progresiva, la enseñanza de al menos una lengua ancestral” (p.161).

Actualmente, con la promulgación de la Ley Orgánica de Educación Intercultural faculta la creación del Instituto de Idiomas, Ciencias y Saberes Ancestrales de los Pueblos y Nacionalidades, que difunde el alfabeto estandarizado de Shuar Chicham que consta de veinticinco grafías: doce vocales y 13 consonantes. Vocales: a, aa, â, e, ee, ê, i, ii, î, u, uu, û y consonantes: ch, j, k, m, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y.

1.2. Fonología y fonética

La Fonología estudia los fenómenos fonéticos de manera descriptiva y explicativa, determinando cada fonema por la función distintiva de la pronunciación o cadena hablada.

La Fonética, por su parte, se ocupa de precisar cómo se produce o pronuncia tal o cual sonido o complejo de sonidos, cómo los percibe el oyente, cuáles son sus efectos acústicos, por medio de qué trabajo del aparato fonador se logra tal efecto. La fonética, pues, no toma en cuenta para nada la relación que pueda haber entre los sonidos y su significación. No se preocupa del sentido de los signos lingüísticos, sólo percibe su aspecto fónico o acústico articulatorio. Por esto la fonética se puede definir como la ciencia del aspecto material (los sonidos) del lenguaje. (Paati & Awak, 2012, pág. 19).

De todo lo manifestado se debe concluir que la Fonética y la Fonología deben formar dos ciencias diferentes, sus objetivos que siguen son también diferentes pero se relacionan y auxilian mutuamente en el sentido teórico y práctico.

En resumen, la fonología estudia la diferenciación de significados entre palabras por medio de fonemas y la fonética la diferenciación de los sonidos de las palabras en una lengua.

1.3. Fonemas y alófonos

El fonema es, por tanto, una unidad fonológica mínima de una lengua, por tanto, no segregable. Así, pues, el significante de una lengua puede analizarse en fonemas y representarse como una serie determinada de fonemas. Los fonemas vienen a ser marcas

distintivas de la forma de las palabras. Esto quiere decir que cada palabra se distingue de otra porque tiene un determinado número de fonemas, dispuestos en un orden también determinado por el sistema de la lengua. Además los fonemas como unidad mínima del habla carece de significado por sí misma y solo lo tiene en combinación con otros fonemas de la lengua. En cambio los alófonos son los variantes de la pronunciación de un fonema.

Así por ejemplo:

- a. Por el número de fonemas: /aja/huerta, ajar/mi huerta; yawá/perro, yawán/al perro.
- b. Por el orden o disposición de los fonemas: nuka/hoja: kanu/canoa
- c. Tanto el número como el orden o combinación de fonemas: un mismo fonema puede aparecer como marca distintiva de varias palabras. /jea/ casa; jeã/el que teje.

El fonema existe en la mente del hablante, se refiere el concepto. Son particularidades fónicas que cumplen una función distinta que se diferencian entre sí, cada uno con su respectivo significado.

En la lengua shuar se observa estas diferencias de significados de /mura/ “montaña” y del significado de /pura/ “cal” porque [m] tiene rasgos articulatorios y acústicos: oclusivo, sordo y oral; en cambios, [p] tiene rasgos articulatorios: velar, sordo y oral. Lo que prima es velar hace que el significado de /mura/ sea diferente el significado de /pura/.

1.4. Fonemas Shuar

Los estudios realizados por el Juank Aij (1992) concluyen que: “el sistema vocálico shuar está constituido por 4 vocales (a, e, i, u) y 15 consonantes (ch, j, k, m, n, nt, n, p, r, s, sh, t, ts, w, y). La investigación realizada por Santiago Utitaj sostiene la existencia de doce vocales, dando un total de 25 grafías: 4 orales breves (a, e, i, u) 4 orales largas (a:e: i: u:) 4 nasales: /ã, ã, ã, ã/. Por su parte, el sistema consonántico está constituido por trece fonemas consonánticos: /ʃ, x, k, m, n, p, r, s, ʃ, t, ts, w, y. (Paati , Awak, & Andicha, 2012, pág. 24). Estas grafías más tarde aportan en los procesos de estandarización del alfabeto de la nacionalidad shuar.

1.5. Fonemas vocálicos Shuar.

(Taisha et al, 2006), definieron que los fonemas abiertos y sonoros, la primera porque cuando se las pronuncia, el aire no encuentra obstáculo para salir al exterior, mientras tanto los fonemas sonoros, al ser pronunciadas las cuerdas vocales vibran.

Las vocales son cuatro orales breves, cuatro largas y cuatro nasales.

Las vocales orales breves al ser pronunciadas, su sonido sale por la cavidad bucal:
/a/e/i/u/

Tabla 1. Los vocales orales breves Shuar

Fonema	Escritura ortográfico	Ejemplo	Significado
/a/	<a>	Aja	Huerta
/e/	<e>	Ete	Avispa
/i/	<i>	Ipiak	Achiote
/u/	<u>	Ujuk	Rabo, seis

Fuente: Un poco de Gramática Shuar Chicham. Taisha, Kayap y Yáñez, 2006.

Las vocales largas.

Son el resultado del alargamiento de las vocales, es decir tienen mayor permanencia de sonido en el tiempo de pronunciación. Se presentan fonéticamente con el símbolo /:/colocado después de la vocal, su escritura ortográfica se representa duplicando la vocal.

Tabla 2. Las Vocales Largas Shuar

Fonema	Escritura ortográfica	Ejemplos	Significado
/a/	<aa>	Aak	Covacha
/e/	<ee>	Enee	Crudo
/i/	<ii>	Íi	Nosotros
/u/	<uu>	Uum	Bodoquera

Fuente: Ibídem.

Las vocales Nasales.

Al ser pronunciadas, su sonido sale por la nariz. Se representan fonéticamente con el símbolo /ː/colocado encima de la vocal, su escritura ortográfica se representa con el símbolo <ː> debajo de la vocal.

Tabla 3. Las Vocales Nasales Shuar

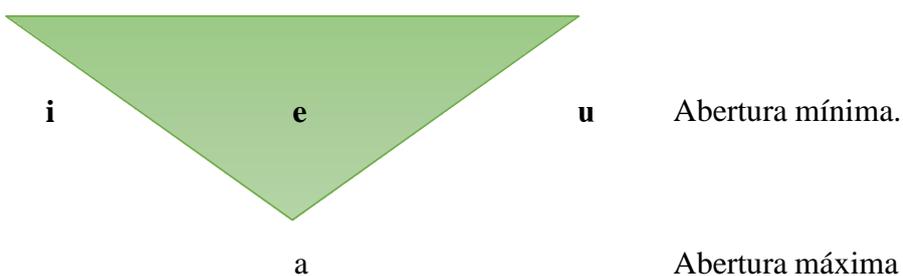
Fonema	Escritura ortográfica	Ejemplos	Significado
/ä/	<a>	W <u>ä</u>	Hueco
/ë/	<e>	J <u>e</u>	Ombligo
/i/	<i>	J <u>i</u>	Fuego
/ü/	<u>	J <u>ü</u>	Musgo

Fuente: Ibídem.

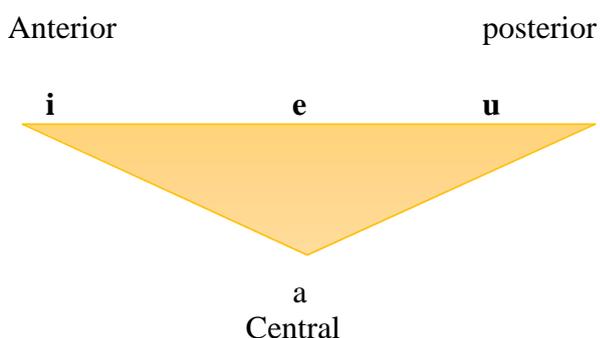
1.6. Clasificación de las vocales Shuar.

Según estudios realizados por Taisha, Kayap y Yánez (2006), las vocales se clasifican por su abertura, localización y altura. (p.13)

Abertura: la distancia que existe entre la lengua y el paladar al pronunciar la vocal, determina el grado de abertura que existe:



Localización: los sonidos se pueden producir en la parte anterior, central y/o posterior de la boca, esto determina la localización de las vocales.



Altura: los lugares de la boca donde se producen los sonidos determinan la altura de las vocales.



1.7. Fonemas consonánticos del Shuar

Las consonantes son fonemas cerrados. Porque la salida del aire se ve interrumpida en alguna parte de la cavidad oral. Los consonantes son fonemas que van acompañados de fonemas sonoros o vocales.

Ilustración 4. Fonemas consonánticos shuar

Fonema	Escritura	Ejemplo	Significado
/tʃ/	<tʃ><ch>	tʃapi/chapi	Palmera
/j/	<j>	Jimia	Ají
/k/	<k>	Kayuk	Guatusa
/m/	<m>	Maya	Zanahoria blanca.
/n/	<n>	Nupa	Hierba
/p/	<p>	Pura	Cal
/r/	<r>	Ramu	Ramón
/s/	<s>	Sasa	Choro
/sh/	<s>	Shiamp	Pollo
/t/	<t>	Tema	Piojo
/ts/	<ts>	Tsatsa	Colador
/w/	<w>	Wee	Sal
/y/	<y>	Yurank	Fruta

Fuente: Cuadro elaborado por el investigador.

Los mismos autores definen y clasifican las consonantes shuar tomando en cuenta grandes criterios: el punto y el modo de articulación.

El punto de articulación, es la zona en donde entran en contacto dos órganos articulatorios móviles (la úvula y la lengua [j], o los dos labios [m]); o un órgano móvil y un inmóvil (la lengua y los dientes, por ejemplo [t]); por ello, a [p], se lo llama bilabial; a [n], ápicodental, y a [k] postdorso velar.

El modo de articulación es la forma como el aire sale convertido en sonido: con o sin interrupciones. Por ejemplo, si los órganos articulatorios tienen un contacto completo, tal que interrumpe la salida del aire en forma momentánea para luego salir de manera más o menos brusca; o si, por el contrario, no existe este contacto completo sino un

acercamiento mayor o menor de los órganos articulatorios, tal que el aire sale sólo rozando contra ellos, tenemos los modos oclusivo de [k], y fricativo de [s] respectivamente. También hay otros modos como el africado [tʃ], el vibrante [r]. Todos estos criterios y otros nos contribuyen a definir y clasificar las consonantes shuar en:

- Oclusivo
- Fricativas
- Africados
- Lateral
- Vibrantes

1.8. El acento en la lengua Shuar Chicham

Las palabras en Shuar llevan el acento ortográfico, el mismo que cumple dos funciones; el de fonético y el de fonémico.

En el caso del acento fonético lo encontramos en el inicio, en el medio y final de la palabra, existen palabras Shuar que llevan dos acentos fonéticos, por ejemplo:

Pénkeraiti = es bueno.

En algunas ocasiones el acento **fonético** cambia el significado de la palabra, por ejemplo:

Nunka = tierra.

Nunká = debajo

En el caso del acento **fonémico**, la posición del acento determina el significado de las palabras. Ejemplo:

páka = plano

paká = pelarse

nàka = en la misma dirección.

Naká = el/la que parte.

El acento en la lengua shuar no es normativo, es decir, no tiene lugar fijo. Su posición es variable y con frecuencia su posición dentro de la palabra viene a cumplir una función fonológica, es decir, distintiva. Esto se constata mediante estas oposiciones:

Palabras bisílabas con doble acentuación:

- áka / aká gusano / (él) desgrana
- káka / kaká (una variedad de rana) / (él) hace fuerza
- kána / kaná (él) duerme / (él) se separa
- ména / mená izquierda / cerrado (un camino)

Palabras trisílabas con triple acentuación:

- ❖ tákakma algo que se tiene /tákakma (él) trabaja /takakmá por trabajar
- ❖ kánaku si duermo /kanáku lecho /kanakú separado
- ❖ yákakua una variedad de lora /yakákua porque pinta /yakakúa pinten
- ❖ ápuju (él) asienta /apúju yendo a asentar /apujú por asentar

Palabras con más de un acento

En el idioma Shuar Chicham varias palabras llevan más de una acentuación, esto se dan cuando dos o más palabras se unen en un mismo grupo fónico; pero estas palabras semánticamente llenas conservan su propia acentuación, esta es la razón por la cual al escribir estas palabras llevan doble tilde.

Ejemplos.

- ❖ juárkíftatui/ no va a iniciar/comenzar
- ❖ nákasatá espera tú (a él) Espérale
- ❖ pénkeráiti/ es bueno
- ❖ shírmáiti/es hermoso/a

1.9. Morfología de la lengua Shuarhicham

La morfología estudia los elementos que le dan sentido y variación de significados a las palabras y el morfema es la unidad mínima del habla que tiene significado agregando a la raíz la terminación o partícula. En este caso yawá/perro, tiene un morfema y penkerá (iti), existen dos morfemas, el adjetivo penkerá/bueno y la partícula iti/verbo ser o estar, es.

El mismo autor señala que es necesario diferenciar claramente la morfología de la sintaxis, pues la primera tiene un objeto bien definido: “el examen y la exposición de las variantes formales a las que pueden estar sometidos los significantes de los monemas, e incluso, de manera más comprehensiva, todos los accidentes o variaciones de forma que carecen de repercusión sobre el valor significativo de las unidades en cuestión” (Mendoza Orellana, 2000, págs. 38-39).

Así, en shuar el lexema núku ‘mamá’ no admite división interna, salvo la división silábica cuyos componentes carecen de significado; pero si le adjuntamos el monema /r/ y formamos el sintagma nukúr hay una variación formal; además, esta adición hace que núku asuma un nuevo efecto de sentido: ‘mi mamá’. Este estudio de la variación formal de las unidades lingüísticas mínimas de la primera articulación los monemas corresponde a la Morfología. Se entiende por monema, el término que se refiere a un segmento mínimo de la cadena hablada dotado de expresión fónica y contenido semántico.

Los monemas pueden ser lexicales y gramaticales. Los primeros se caracterizan porque de su estudio se ocupa el léxico, y pertenecen a un inventario abierto (su número puede aumentar o disminuir, según las circunstancias o necesidades expresiva); los segundos se caracterizan porque su estudio corresponde a la Gramática y pertenecen a un inventario abierto (nadie, por cuenta propia puede añadir o quitar un monema gramatical indicador de género, número, tiempo y persona).

En las oraciones shuar son aglutinantes porque permite agregar morfemas a la raíz, dando diferentes significados a las palabras, en este caso no existe artículos, preposiciones ni conjunciones. Por ejemplo. Yawá/ uunt/ tseke/ a/ wai/El perro grande está corriendo.

2. DIFICULTADES DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LA LENGUA SHUAR.

2.1. Aprendizaje de la lengua materna

Hay dos teorías diferentes sobre la adquisición del lenguaje. B. F. Skinner (1957) “piensa que los padres y otras personas que conviven con el niño escuchan sus primeras emisiones y el balbuceo y que los refuerza por emitir sonidos más parecidos al habla del adulto”. (Morán García, 2010, pág. 57)

Noam Chomsky (1965), rechaza la hipótesis de que “el niño hay que enseñarle el lenguaje, señala que, por el contrario, nace con un mecanismo interno para procesar el habla del adulto que oye en su ambiente”. (Morán García, pág. 58)

Este “mecanismo interno de la adquisición de lenguaje”, puede concebirse como una especie de mapa de una calle porque “permite entender las reglas básicas de la gramática, interpretar lo que oye y construir sus oraciones”. (Whitehurst, 1982).

La mayoría de los psicólogos admiten que el niño nace con una capacidad biológica para adquirir el lenguaje, pero es una capacidad que debe ser estimulada por su ambiente; es decir, “él habla de lo que oye desde su nacimiento”. (Morán García, 2010, pág. 58)

Se puede decir, que sin el ambiente social como son los padres y la familia del niño con quienes hablan, los niños aprenden lentamente las palabras y las reglas que permiten comunicarse y aprender.⁵

La manera en que el niño habla, lo que dice y los errores que comete revelan muchas cosas no solo sobre su memoria de lenguaje; sino también sobre su proceso de pensamiento.

“Según Brown y Berko (1960), explican; en los test de asociación de palabras en los cuales se pide escuchar una palabra señal *mesa* con *silla* con *comer*. En esta etapa los niños están más conscientes de lo que hacen las cosas o de su modo de empleo que de sus semejanzas o compatibilidades”.

Más tarde el niño empieza a formar oraciones limitándose al inicio a unir dos palabras. Un elemento clave en este proceso de aprendizaje parece ser la práctica, como es el juego con las palabras y frases, ensayando combinaciones para construir oraciones largas. (Moskowitz, 1978).

Según Piaget, citado por (Morán García, 2010) plantea: “en la etapa de desarrollo preoperatorio, el desarrollo del pensamiento conceptual simbólico, emplea signos verbales que representan objetos, acontecimientos y situaciones, por parte del niño. El

⁵ Mientras tanto los niños confinados en orfanatos y que no esperan que los adultos premien sus esfuerzos al igual que los niños sordos privados de autosatisfacción de oírse a sí mismos haciendo ruidos, balbucean al resto de los niños. Pero los primeros tardan mucho más tiempo en comenzar a hablar que los niños criados en la familia; por su parte, los niños sordos requieren entrenamiento especial.

lenguaje permite a los niños a descubrir cosas acerca de su medio, en parte gracias a las preguntas que formulan y en parte a través de los comentarios que lo hacen (p. 94,95).

La adquisición del lenguaje es uno de los pasos más rigurosos, y a la vez más importantes, que el niño debe dar en este estadio preoperatorio. Piaget (1974) afirmó;

El lenguaje es esencial para el desarrollo intelectual en tres aspectos:

- a) El lenguaje es un medio de proceso de socialización con las demás personas, reduce el egocentrismo.
- b) El lenguaje ayuda al pensamiento y a la memoria, pues interiorizan acontecimientos y objetos.
- c) El lenguaje permite utilizar representaciones e imágenes mentales o pensamientos mentales.

2.2. La enseñanza de la lengua materna.

Existe dos aspectos de esta problemática: el primero es el uso instrumental de la lengua materna para enseñar diversos contenidos y, el segundo, la enseñanza de la lengua misma.

De acuerdo el informe del (MINEDUC, 2019) “el enfoque lingüístico toma en cuenta la lengua de la respectiva nacionalidad indígena y la lengua de interrelación cultural desde un enfoque de aprendizaje social de las lenguas. La lengua es una construcción social, que parte del aprendizaje desde la familia y se complementa en el centro educativo comunitario a través de la lectura y escritura y los diferentes procesos de enseñanza-aprendizaje que se articulen dentro y fuera del centro educativo”. (pág. 8)

La enseñanza de la lengua de la nacionalidad se basa en el “desarrollo de la expresión oral y escrita, de modo que pueda optimizarse la comunicación entre sus hablantes y para ello no es indispensable el aprendizaje de teorías gramaticales. El desarrollo de la comunicación en la propia lengua implica, además de la práctica oral y escrita [...]. Implica el reconocimiento y manejo consciente de los elementos paralingüísticos como son: el lenguaje corporal, gestual y situacional, así como la producción y creación literarias. (MINEDUC, 2013, pág. 43).

Las diferentes funciones que cumple la lengua en el ambiente escolar es particular en comparación con la de vida cotidiana como son: las de explicar, indagar, precisar, informar y exponer.

Los docentes deben enseñar que sus estudiantes la lectura comprensiva con fluidez y eficacia; ya que la lectura oral silábico no es sinónimo de comprensión y depende el éxito de en el rendimiento académico y la demostración práctica de desarrollo de la comunicación interpersonal.

Es rol de los padres de los estudiantes del grupo del presente estudio de caso es, estimular la lectura en idioma shuar desde la infancia y en la institución educativa desde el nivel inicial; esto coadyuva el desarrollo de las facultades intelectuales y mejorar en la expresión de ideas, sentimientos y emociones.

La enseñanza de la lengua shuar no debe centrarse como un medio de transición hacia el español sino como el conocimiento de los valores y principios existentes en la memoria oral y la revalorización de la cultura como un aporte vivo de la definición de la identidad cultural personal y colectiva.

2.3. Habilidades lingüísticas.

La habilidad de escuchar y hablar desde el nivel inicial, citado por Saant María en su trabajo de titulación de Tercer nivel, destaca que:

“El niño aprende a hablar su lengua materna por el hecho de vivir en una familia y en la sociedad luego practica como acto de comunicación con sus compañeros en la escuela. En la familia, el niño desde que está en el vientre materno, escucha la comunicación de sus padres, luego de su nacimiento conoce su entorno y todos los miembros de la familia que le rodean, con quienes emplea la comunicación en el nivel inicial; los adultos en los círculos de participación, le permiten acrecentar su repertorio lingüístico”.
(Saant Ankuash, 2013, pág. 67)

Las destrezas de que dispone una persona para aprender, se refiera: cómo capta la información que ve, lee y oye; qué hace para procesar la información, como lo guarda en la memoria y cómo utiliza para razonar y resolver problemas.

2.3.1. Clasificación de habilidades para aprender la lengua materna.

Estudios realizados y proporcionados en el año 2017; clasifica las habilidades para el aprendizaje de la lengua materna de la siguiente manera:
(www.habilmind.freshdesk.com, 2018)

- Habilidades de procesamiento

- Habilidades de Manejo de la Información
- Indicadores de Visión
- Habilidades de Lectura
- Habilidades Aritmético-Matemáticas

Habilidades de procesamiento

Siguiendo el mismo estudio, encontramos diferentes operaciones para convertir los datos en conocimiento.

1. La **CAPTACIÓN** de la información que llega a la mente es captada por alguno de los sentidos.
2. La **MEMORIZACIÓN**; es un banco de datos que son almacenados para su utilización posterior.
3. La **EVALUACIÓN**: la mente se vale de la memoria para emitir juicio crítico, análisis de problemas o toma de decisiones.
4. **PRODUCCIÓN CONVERGENTE**, la información se convierte en una solución de problemas de manera única. (www.habilmind.freshdesk.com, 2018).

2.4. Habilidades de lectura.

“Los niños construyen su conocimiento a base de lectura de los textos por medio de un contacto directo y con una observación directa y dirigida por un orientador que es el docente. De tal manera van conociendo sonidos, figuras y fonemas” (Saant Ankuash, 2013, pág. 69).

Con la práctica de lectura: Los niños aprenden a identificar: los fonemas y sus sonidos y el tipo de texto literarios: narrativos, poéticos y dramáticos (poemas, mitos, cuentos, Nampet, anent) El niño obtiene el sentido en cuanto la lectura centrándose en la imagen.

La lectura es la herramienta que, por sí sola, garantiza el aprendizaje de por vida. La mayoría de los problemas académicos tienen una relación directa con dificultades en la lectura o el lenguaje, dado que todas se transmiten por este medio. Existen dos grupos de habilidades de lectura:

- Preparación a la lectura o **lectura mecánica**: cuando estas habilidades funcionan eficazmente, la persona lee con fluidez, puntuación, cadencia y sin excesivo cansancio físico.
- Conceptualización o **lectura comprensiva**: en este caso, la persona capta el significado de la lectura, sobre todo cuando ésta contiene conceptos o vocabulario abstracto.

Si la lectura es sólo descriptiva o concreta, muchas veces pasa desapercibida la deficiencia en estas habilidades.

2.5. Desarrollo de las funciones de la lengua Shuar

“La lengua shuar, siendo una de las expresiones de comunicación oral dentro de la cultura, cumple diversas funciones en la armónica convivencia entre los de la misma cultura; manifestados en diferentes ambientes que les corresponde interactuar y convivir”

Entre las que se explica, los siguientes:

- Interpersonales: los niños conversan sobre distintos acontecimientos, sus resultados, sus intereses, resuelven conflictos, experiencias agradables y desagradables en diferentes espacios y tiempos desde sus puntos de vista personal.
- De instrucción: se realizan en el ambiente escolar, los niños van adquiriendo distintos saberes y habilidades para enriquecer el desarrollo cognitivo. Indagan sus preguntas y dudas.
- Normativos: el niño va adquiriendo distintos tipos de normas que regulan su comportamiento. Normas de comportamiento social, reglas de juegos.
- Imaginativos: ayudan al niño a crear y recrear el mundo en sus propios términos, a jugar con el lenguaje, a jugar con la voz, a introducirse en el mundo de la ficción.

(Saant Ankuash, 2013), termina explicando que “hablar es poder y saber dirigirse en forma apropiada a distintas audiencias: padres, docente, y otros adultos; en variadas estructuras de habla: frente a toda la clase, en pequeños grupos, a solas y escuchar con

atención creciente las consignas del maestro, comentarios de otros niños, el relato de un compañero, para hacer preguntas y participar”. (pág. 67).

Por su parte, la escuela debe cumplir los objetivos en la enseñanza de la lengua shuar en educación básica, tal como indica Manual para la Enseñanza de las Lenguas de las Nacionalidades, avalada por el Ministerio de Educación: Leer en forma oral y silenciosa y comprender mensajes explícitos e implícitos de un texto; y, hacer de la lectura un instrumento al servicio de múltiples finalidades.

2.6. Uso de metodologías didácticas

Con respecto a este tema, el MINEDUC (2019), define a las metodologías didácticas “las formas de enseñar, es decir, todo aquello que da respuesta a como se enseña, por lo tanto es la actuación del profesor y del estudiante durante el proceso de enseñanza aprendizaje”. (pág. 24)

La metodología didáctica es la forma de enseñar, cuando se hace de forma estratégica y con base científica o eficiencia contrastada. Por tal razón debe existir una eficacia metodológica asociados a los diferentes factores con respecto a los objetivos o destrezas; conocimientos, capacidades y estilo del estudiante; estilo, personalidad y capacidad del docente; área, disciplina y nivel; condiciones físicas y materiales: número de estudiantes, infraestructura, tiempo y recursos y, la metodología apropiada.

2.7. Uso de recursos y materiales didácticos

Los recursos y materiales didácticos están relacionados al uso directo del educador para desarrollar un tema, mientras que los materiales hacen uso los estudiantes para entender bien los contenidos que se imparte.

El Ministerio de Educación (2011) considera el uso de recursos y materiales para la enseñanza de la lengua shuar, resaltando su importancia:

“Para la enseñanza- aprendizaje de la Lengua Shuar y Literatura en el nivel de Educación General Básica, el docente debe utilizar recursos didácticos activos y funcionales que originen aprendizajes significativos, innovadores, creativos y constructivos desde los propios estudiantes mediante aprendizajes colectivos, de

interacción entre compañeros y compañeras”, siendo así los medios visuales y audiovisuales que desarrollen el lenguaje oral y escrita, mediante el proceso de escuchar, hablar, leer y escribir”. (pág. 10)

En una entrevista al docente de la localidad, valora la importancia de “los recursos didácticos de enseñanza y aprendizaje de la lengua y literatura Shuar son: textos de lectura, textos de cuentos infantiles., obras literarias, revistas, periódicos, folletos, para fomentar el desarrollo de la lectura y el pizarrón, carteles, cuadernos que son medios para desarrollar la escritura; adicionalmente también se incluyen materiales audiovisuales, visuales e investigación del campo”⁶.

Otros recursos didácticos que sirven para desarrollar la lectura y escritura específicamente, aunque existen en el repertorio didáctico son: cuadro mural, caja didáctica, alfabeto silábico y ruleta.

Estas orientaciones didácticas enriquecen los recursos existentes en el área de lengua y literatura Shuar en el Centro Educativo General Básica *Juank*, que los estudiantes y el docente usan para la formulación y ejecución de la planeación micro curricular.

2.7.1. El material didáctico

En el trabajo de investigación de Saant, A (2013) la didáctica, significa "enseñar, instruir y explicar," es la disciplina científico-pedagógica que tiene como objeto de estudio los procesos y elementos existentes en la enseñanza y el aprendizaje. (pág. 70).

La didáctica es una disciplina práctica que a diario se vale el docente y no se puede desprender en la planificación curricular, tal como define Guaricela Álvarez, sobre importancia del material didáctico: “Es aquel que reúne medios y recursos que facilitan la enseñanza y el aprendizaje”. Suelen utilizarse dentro del ambiente educativo para facilitar la adquisición de conceptos, habilidades, actitudes y destrezas en los educandos. (Guaricela Alvarez , 2009)

Los organizadores gráficos como: mapas conceptuales, rota folios, maquetas, libros, láminas, mapas son materiales didácticos concretos y se puede elaborar con mayor facilidad y brindan facilidad de manejo en una clase; con mayor dinámica se pueden

⁶Entrevista al profesor Eduardo Uwijint, docente bilingüe del Distrito 1402 Huamboya, Pablo Sexto – Palora, 2019

elaborar con los estudiantes y cumplir los objetivos planteados en una clase, unidad o destreza con criterio de desempeño.

2.8. Dificultades de lectura y escritura de la lengua Shuar Chicham

El Centro de Estudios Sociales y Publicaciones (2016) define a las dificultades de aprendizaje “son aquellos que manifiestan una discrepancia significativa en términos educativos entre su potencial intelectual estimado y su nivel real de logro, en relación con los trastornos básicos en el proceso de aprendizaje” (págs. 11 -12).

Estas manifestaciones pueden ir acompañados de una disfunción en el sistema nervioso pero no como retardo mental o problemas de trastornos educativos de carácter sociocultural donde pertenece el estudiante; a pesar de aquello, existen problemas de aprendizaje que son trastornos y dificultades de adquisición y uso de audición, el habla, la lectura, el razonamiento o habilidades matemáticas que pueden ser genéticas o adquiridas en el ambiente.

Dichos trastornos son intrínsecos al individuo y se presupone que son debido a disfunciones del sistema nervioso central. Aunque un trastorno del aprendizaje puede producirse de maneras simultáneas con otras incapacidades, por ejemplo: deterioro sensorial, retraso mental, trastornos emocionales y sociales o debido a influencias ambientales, por ejemplo diferencias culturales, instrucción insuficiente o inapropiada, factores psicogénicos, no son el resultado directo de tales trastornos o insuficiencias. (Com81).

Considerando las anteriores propuestas se concluye que dificultades de Aprendizaje es un término general en el cual se agrupa una serie de trastornos que se manifiestan en dificultades significativas en la adquisición y uso de la lectura, escritura, razonamiento y cálculo.

LA DISLEXIA

De acuerdo el Enciclopedia de Psicología (2002) define a la dislexia como “la perturbación de la capacidad de leer y escribir o de comprender lo que uno lee en silencioso o en voz alta, independiente de cualquier defecto del habla”. (págs. 60 - 61).

La dislexia, “es el síndrome que afecta la identificación y memorización de letras o grupos de letras, falta de orden y ritmo en la colocación y mala estructuración de las

frases, afectando tanto la lectura como a la escritura. La dislexia puede diagnosticarse desde la época preescolar, y debe ser atendida desde su captación, pues en tanto más se demore en el tratamiento, más compleja se torna” (<http://www.educacion.gob.ec>, 2018).

En la escritura y en la pronunciación podemos encontrar los análogos o confusiones que nos pueden presentar, presenta lo que se menciona a continuación:

K/g = juank (juang), ijiakra (ijiagra), juanka (juanga)

T/d = tanta (tanda), tuntui (tundui)

P/b = juampra (juambra), ampush (ambush)

S/z = susu (zuzu), sasaim (zazaim)

Sh/zh = shaa (zhaa), shiamp (zhiamp)

Ts/tz = Tsunki (tzunki), tsuntsu (tzuntzu)

Y = solo consonante, no se utiliza al final aunque suena posible escritura, siempre va delante de cualquier vocal.

Yapi, yaja, nuya, winiyi.

TIPOS DE LA DISLEXIA

Los tipos de síntoma de dislexia que predomina, citado por Kayuk (2013), en su proyecto de grado de licenciatura, son:

“**Dislexia fonológica:** Es aquella en la que el sujeto utiliza de forma predominante la ruta visual para leer las palabras.

Dislexia superficial: Es aquella en la que el sujeto utiliza de forma predominante la ruta fonológica. La ruta fonológica es aquella que nos permite leer las palabras regulares a partir de segmentos más pequeños; (sílabas).

Dislexia verdadera: Se presentan cuando el niño disléxico al leer o al escribir comete errores consignados en los síntomas y pueden ser: omisión, confusión de letras, sílabas o palabras, inversión, separación, agregados.

Dislexia visual: Consiste en la dificultad para captar los signos gráficos del lenguaje no existiendo en el individuo trastornos específicos de la visión.

Dislexia auditiva: Consiste en una deficiencia de la percepción de los sonidos, vocales o consonantes, sin que exista en el disléxico dificultades de audición, que puede ser perfectamente normal.

Dislexia en la escritura: Es la facultad de destreza para coordinar los músculos de la mano y del brazo a defectos de escribir de manera legible, lo que se observa en una serie de garabatos imposibles de entender, son escasas las letras o palabras que se avanzan a descifrar.

Dislexia evolutiva.- Es la que se presenta en pacientes que de forma inherente presentan dificultades para alcanzar una correcta destreza lectora, sin una razón aparente que lo explique.

Dislexia específica: Se manifiesta en el período de aprendizaje de la lectura.

Dislexia de comprensión: Se manifiesta en períodos posteriores al aprendizaje de la lectura y que no permiten una comprensión óptima de lo que leen” (págs. 120 - 122).

2.8.1. Causas de la dislexia

Investigación realizada por (Kayuk Taish, 2013), destaca las causas de la dislexia “son factores hereditarios que predisponen a padecerla, pero puede tener diversos orígenes: causas genéticas, dificultades en el embarazo o en el parto, lesiones cerebrales, problemas emocionales, déficit espacio-temporales y dificultades de adaptación en la escuela (pág. 124).

LA DISLALIA

En los estudios realizados sobre las dificultades de aprendizaje por (Kayuk Taish, 2013) Define la dislalia “la dificultad de articulación de los fonemas o la incapacidad de pronunciar correctamente los sonidos del habla que son vistos como normales según su edad y desarrollo. Un niño con dislalia suele sustituir una letra por otra, o no pronunciar consonantes. En castellano por ejemplo: dice *mai* en lugar de maíz y *tes* en lugar de tres,

modocho, en vez de morocho y en la lengua shuar como nukar en lugar de nukúr, nui en lugar de nuji o mukit por decir mukint. (pág. 136)

Cuando un niño menor de cuatro años presenta errores en la pronunciación, está considerado como normal, una etapa en el desarrollo del lenguaje infantil, en esta etapa, no se aplica tratamientos ya que su habla todavía está en proceso.

TIPOS DE DISLALIA

La dislalia es muy variada. Existen dislalias orgánicas, audiógenas y funcionales.

La dislalia funcional es la más frecuente y se caracteriza por mal funcionamiento de los órganos articulatorios. El niño desconoce o realiza incorrectamente el punto y modo de articulación del fonema o hacer vibrar la lengua para pronunciar bien por ejemplo en la lengua shuar Chicham la k por g (jaka/jaga), ts por z (tsapa/zapa/tsama/zama/ o la r por d (karank/kadan o nara/nada).

La dislalia orgánica hace con que el niño tenga dificultades para articular determinados fonemas por problemas orgánicos y presentan alteraciones en las neuronas cerebrales, o alguna malformación o anomalías en los órganos del habla.

La dislalia audiógenas se caracteriza por dificultades originadas por problemas auditivos. El niño se siente incapaz de pronunciar correctamente los fonemas porque no oye bien.

DISGRAFÍA

El Centro de Estudios Sociales y Publicaciones (2016) definió a la digrafía como “trastorno específico de aprendizaje, que afecta a la forma o al significado y es de tipo funcional. Se presenta en niños y niñas con capacidad intelectual normal, con adecuada estimulación ambiental y sin trastornos neurológicos, sensoriales, motrices o afectivos intensos”. (pág. 18).

Cuanto hemos dicho para el trastorno de lectura puede ser aplicado en los trastornos de escritura. De hecho la escritura no es sino la codificación gráfica del lenguaje. La escritura se comporta como un proceso de codificación (elaboración), y cualquier alteración que

perturbe los procesos codificadores y decodificadores (análisis) de lectura puede interferir en la escritura.

También el tratamiento se basará en técnicas especialmente aplicadas a escritura, dentro del marco de una enseñanza individual, que contemple la conjunción de las dos metodologías (analítica y sintética) y la estimulación lingüística global.

Tratamiento

Técnicas no gráficas: Actividades Psicomotrices

- Coordinación Dinámica General y manual.
- Esquema corporal.
- Control postural y equilibrio.

DISORTOGRAFÍA

El Centro de Estudios Sociales y Publicaciones (2016), conceptuó a la disortografía como dificultades específico en el aprendizaje de las formas ortográficas, afecta la palabra no su trazado” (pág. 16).

En este caso la disortografía en la lengua shuar Chicham, afecta bastante en el proceso de enseñanza y aprendizaje ya que los estudiantes tienen amplia confusión en la escritura con relación a la expresión oral o lectura, por ejemplo: Shawi al escribir cambian chawi o shahui. En otros el uso de reglas gramaticales altera en la escritura y dan otro significado: paka/plano o paká/pelarse, núnka/Tierra o nunká/abajo.

También presentan alteraciones que afectan la correspondencia entre el sonido y el signo escrito (omisiones, adiciones, sustituciones y desplazamientos de sílabas, letras). En la escritura a nivel ortográficas se emplean dos procesos: Simbolización de fonemas; para lo cual el individuo debe haber desarrollado una buena percepción auditiva que le permitirá diferenciar los distintos sonidos que constituyen los fonemas de una palabra.

Causas

- Simbolización de signos gráficos; requiere intervención de la percepción auditiva, visual y espacio temporal, por lo que es necesario un determinado grado de madurez de los mismos.
- Tipo Perceptivo: Dificultades en la percepción, memoria (visual, auditiva y espacio temporal).
- Tipo Intelectual: Déficit o inmadurez Intelectual, porque para lograr una transcripción correcta, son necesarias operaciones de carácter lógico intelectual que faciliten el acceso al aprendizaje de un código de correspondencia fonema-grafema y el conocimiento de los diversos elementos lingüísticos (sílabas, palabras, frases).
- Tipo Lingüístico: Referidos a los problemas de la Habla (emisión de sonidos) entre las más comunes encontramos el rotacismo y ceceo.
- Tipo Afectivo: Bajo nivel de motivación. Si no hay motivación no presta atención a la tarea y puede cometer errores, aunque conozca perfectamente la ortografía.
- Tipo Pedagógico: Métodos de enseñanza inadecuados.

TRATAMIENTO.

- Tener ambientes letrados, es decir, que las cosas del aula tengan su correcto modo de escribir para que sirva como apoyo a la memorización, solo si son útiles para el niño o niña. También es recomendable el uso de tarjetas de objetos diversos con similares características.
- Tarjetas con letras de colores (poner en rojo la letra en la que tiene mayor dificultades).
- Intervención especializada sobre la ortografía con ejercicios para:

RECURSOS DIDÁCTICOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA SHUAR.

2.5. Definiciones y conceptualizaciones.

El Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, considera que “los recursos pedagógicos tienen estrecha relación con la concepción de la persona y de la educación como tal. Se considera que la persona y el desarrollo sustentable son el centro de la educación”. (Ministerio de Educación de Ecuador, 2013, pág. 43)

“Los recursos pedagógicos deben estar fundamentados en aspectos psicológicos, lingüísticos, sociales y didácticos de acuerdo con la edad, las condiciones socioeconómicas y culturales de los estudiantes, sin descuidar los procesos de interculturalidad”.

“El material didáctico que se utilice en todos los niveles educativos debe estar escrito en la lengua de la nacionalidad respectiva, y el castellano debe ser enseñado con materiales que promuevan la relación intercultural”.

Es importante resaltar de acuerdo a los nuevos lineamientos pedagógicos para implementar el Modelo de Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (2013), recomienda, “que una vez realizado el Plan de Conocimientos y Dominios, el docente debe adquirir y proporcionar los recursos y materiales didácticos con los que los estudiantes lograrán el desarrollo de los aprendizajes expuestos”.⁷

“Los docentes se apoyarán en diferentes bibliografías tanto de la nacionalidad indígena y de los pueblos, como de los conocimientos universales (investigación bibliográfica, medios virtuales, documentales, etc.). Se considerarán los saberes provenientes del acervo oral de los ancianos, sabios, shamanes de la nacionalidad/pueblo el docente investigará y hará constar, en su plan de conocimientos y dominios, los aportes culturales que se incorpore en la enseñanza-aprendizaje. También podrá invitar a actores sociales a charlas, demostraciones prácticas en el aula u otro ambiente de aprendizaje y contar con la comunidad como un espacio educativo activo”. (MINEDUC, 2017, págs. 22 - 23).

2.6. Metodología.

Cada educador y educadora es una persona profesional, capaz de tomar decisiones propias para formar a los estudiantes, desde las referencias del proceso metodológico comunicativo del MOSEIB⁸ y sus contenidos curriculares.

La aplicación de la metodología del modelo educativo, implica recurrir a la utilización de los procesos y recursos intelectivos, intelectuales y vivenciales que se resume en las cuatro fases del sistema de conocimiento que se plantea a continuación:

⁷ Aporte personal del autor.

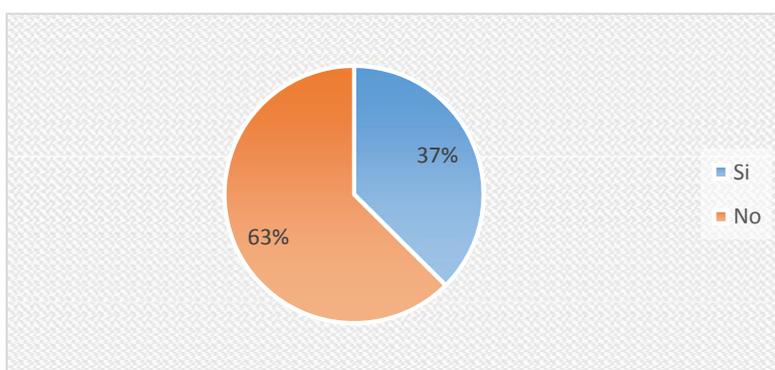
⁸ Modelo de Sistema de Educación Intercultural Bilingüe, año 2013.

- a. Dominio del Conocimiento.-** Corresponde a los procesos de reconocimiento y conocimiento que implica la utilización de los recursos intelectuales. Con este propósito el docente recurrirá a la observación de la naturaleza; al uso de maquetas, láminas, organizadores gráficos, mapas conceptuales, descripción de paisajes, narración de cuentos, declamación de poemas, refranes, audiovisuales y laboratorios; creará conflictos cognitivos en base a preguntas, dará oportunidad al pensamiento hipotético y facilitará información científica, entre otras acciones pedagógicas.
- b. Aplicación del Conocimiento.-** Se desarrolla la producción y reproducción de los conocimientos. Por consiguiente, se sugiere utilizar diferentes técnicas: sopa de letras, crucigramas, talleres, clasificaciones, secuenciaciones, codificaciones, debates, mesas redondas, conferencias, sinopsis y otras.
- c. Creación del Conocimiento.-** Se caracteriza por el desarrollo de la creación y recreación. Para concretar esta fase, los docentes utilizarán organizadores gráficos, mentefactos, mapas conceptuales, acrósticos, afiches, periódicos murales, cuentos, canciones, novelas, poemas, entre otros.
- d. Socialización del Conocimiento.-** Los conocimientos creados y recreados requieren de validación y valoración, que permiten la retroalimentación para consolidar la aprehensión del nuevo conocimiento mediante: exposiciones, ferias, encuentros culturales, horas sociales, presentaciones públicas a todos los actores sociales de la educación.

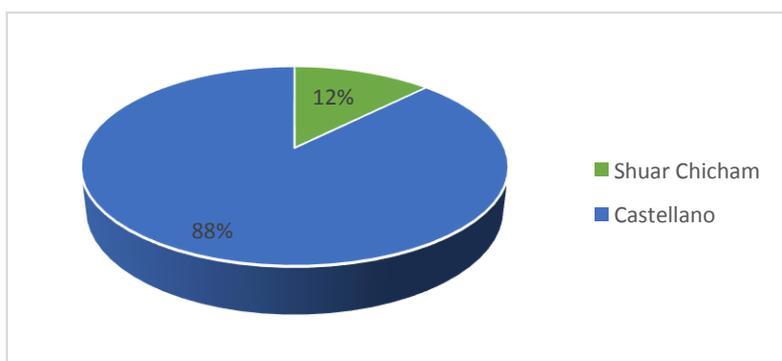
La enseñanza de la lengua de la nacionalidad se basa en el desarrollo de la expresión oral y escrita, de modo que pueda optimizarse la comunicación entre sus hablantes y para ello no es indispensable el aprendizaje de teorías gramaticales. El desarrollo de la comunicación en la propia lengua implica, además de la práctica oral y escrita, el reconocimiento de los elementos y mecanismos que permitan desarrollar la lengua, [...] lo que significa que requiere de actividades paralingüísticas que desarrollan los estudiantes para producción literaria.

2.7. Encuesta a los niños de Sexto Año de Educación Básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”.

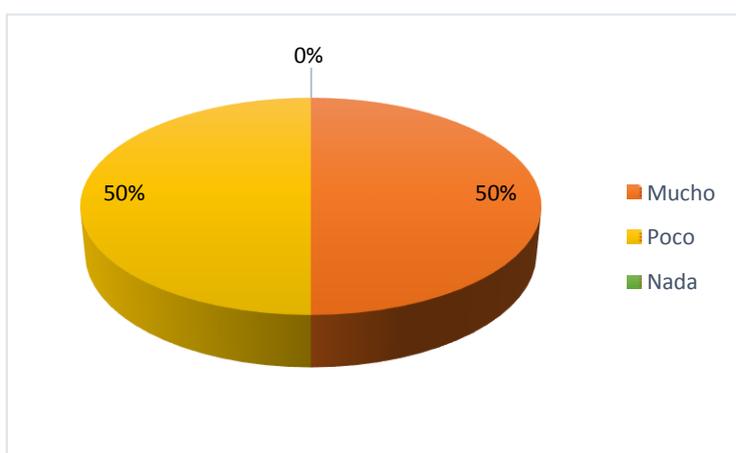
La familia es la primera institución social que cultiva los valores, principios, costumbres y tradiciones culturales Shuar; los padres son los encargados de transmitir oralmente y vivencial sobre los diferentes patrones culturales tal como enuncia Vygotsky, que sostiene que la cultura es la encargada de traspasar el legado cultural para la sobrevivencia del grupo. No siendo así en este estudio de caso, el 63% de los niños encuestados afirman que los padres no son los primeros sujetos en enseñar el Shuar Chicham.



A ello se suma, el 88% de los encuestados manifiesta que los padres enseñan en la casa emplear el castellano; solo el 12% es inculcado su lengua materna en su hogar. Este fenómeno, se amplía en la comunidad en un 100%. Esta realidad demuestra que los niños y los adultos tienen el predominio del código de comunicación ajena a su cultura, y se desprende el alto nivel de desaprobación y falta de valoración al código de comunicación de pertinencia cultural.



El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank”, como parte del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en aplicación al Currículo de Educación Bilingüe, se encuentra operando la malla curricular, el área de Lengua de las Nacionalidades Indígenas; por lo que la docente aplica en las demás áreas el código bilingüe, el 100% de los niños afirma que ellos reciben las clases en dos idiomas; y como consecuencia existe la adquisición de aprendizajes significativos en un 50% a un nivel alto y el otro nivel de 50% medio.(Ver gráfico Nro.). Con ello se puede garantizar que la docente en sus actividades pedagógicas y actividades extracurriculares emplea el bilingüismo; existiendo una enorme brecha de ausencia en la aplicación de la lengua materna de parte de los padres y de la comunidad, tal como establece los lineamientos legales emitidas por el Ministerio de Educación.

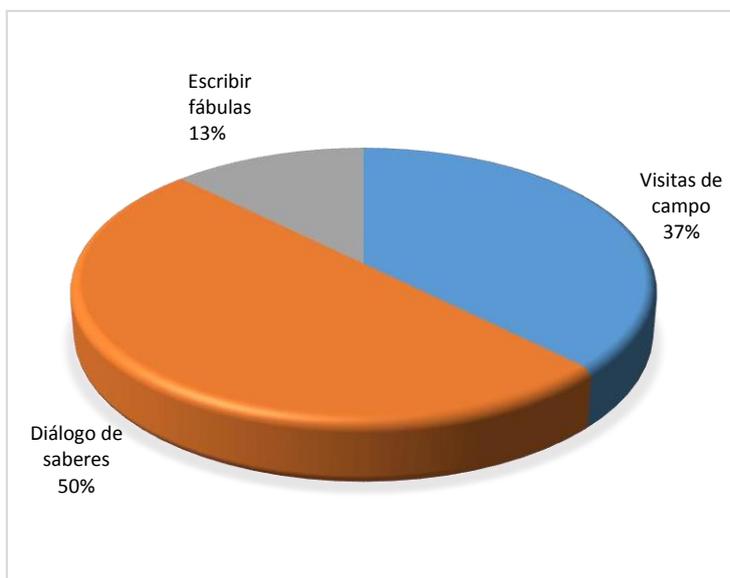


La metodología para la enseñanza de la lengua de las nacionalidades debe ser la lectura y danzas por parte de los estudiantes y al reforzar sus conocimientos sobre su cultura les permite formar su auto identificación a la cultura shuar, siendo aprobado por los niños encuestados en un 100%.

Para el cumplimiento de los diferentes criterios de desempeño y las de evaluación, las actividades curriculares más familiarizadas por los estudiantes son: En un 50% mediante diálogo de saberes, 37% lo pueden aprender realizando visita de campo y el 13% a base de escritura de fábulas.

Este estudio permite realizar procesos de educativos desde la familia, particularmente con los padres, la familia ampliada y la comunidad sobre la importancia del uso de shuar Chicham como código de comunicación y de enseñanza – aprendizaje; se considera al entorno socio cultural de los estudiantes que definen las pautas culturales que han dado

sentido de no pertenencia a la cultura de origen y sin el reforzamiento de la familia y de la comunidad, llegará a la extinción de la identidad cultural shuar en la comunidad Sintinis.



2.8. Entrevista a la docente del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank” comunidad Sintinis.

Al cumplir la investigación de campo, se entrevista a la docente, Profesora Narcisa Piruch, que labora en forma unidocente con 33 estudiantes en la escuela rural, ubicada en el cantón Pablo Sexto, cuyo informe es la siguiente:

Las dificultades que ha tenido la docente para enseñar la lengua Shuar Chicham son las siguientes: la mayoría de los niños hablan el castellano, los mismos padres enseñan y obligan que practiquen en todos los ámbitos de la vida emplear el idioma que fue adoptado desde el tiempo de la colonización de los mestizos, la comunidad no aporta con los valores culturales positivos para definir el auto identificación de los niños desde tempranas edades, existe la creencia que el aprendizaje efectivo del idioma de relación intercultural es la más efectiva; a pesar de aquello, como la lengua shuar es oficial para la nacionalidad shuar acorde a la Constitución y del currículo del SEIB, se está enseñando a los niños; pero, el problema es enorme de superar el complejísimo desde la familia; luego el nivel de aprendizaje sistemático shuar es bajo porque hay que reforzar la enseñanza de este idioma con una pedagogía y didáctica adecuada porque al tratar con los estudiantes es otra realidad.

Generalmente, para la enseñanza y aprendizaje de la lengua Shuar, se usa la bibliografía personal y materiales didácticos como es propio en mi metodología, la elaboración de carteles en Shuar, que van acompañados de actividades previas relacionadas a la cultura nuestra como son: cantos shuar, adivinanzas, trabalenguas y lecturas creativas en shuar.

El proceso de enseñanza y aprendizaje de los niños y se realizan las planificaciones anuales y las de dominio de conocimientos de los estudiantes aprovechando los recursos didácticos del medio y, es más vivencial.

Con respecto a la primera experiencia de clases en la lengua Shuar con los niños de sexto año de educación básica fue muy compleja porque los niños tenían una estructura de experiencias previas casi ajenas a la cultura shuar y la manera más visible fue escuchar y ver a los niños hablar descodificando desordenadamente en castellano. Al ser interrogados en la lengua materna se notó la falta de respuesta comprensiva de lo que se les estaba buscando encontrar la información.

Mi sugerencia a todo docente que inicia su labor docente o al que tiene experiencia, es importante realizar una investigación previa sobre la realidad situacional de toda la comunidad y averiguar profundamente los rasgos culturales y lingüísticos de la familia de los estudiantes y realizar una planificación didáctica participativa y sensibilizar a las familias en aceptar patrones culturales vitales para la conservación de la cultura y sus lenguas para estar muy lejos de la extinción cultural y responsabilizar al modelo educativo como generadora de aquel cambio y enriquecimiento de la nacionalidad en las que participan los actores sociales.

Los recursos pedagógicos y didácticos actualmente con que se cuenta en aula no es suficiente; experiencias educativas en educación intercultural bilingüe construyeron materiales didácticos como resultado de la investigación científica en la materia, pero la gran mayoría quedó en el Ministerio de Educación del Ecuador y fue a otros países como innovaciones pedagógicas; que devuelvan y entreguen en los centros educativos rurales.

Bajo esta realidad, invito a los padres, madres y toda la familia ampliada de los niños de esta institución educativa, aporten con sus conocimientos y enriquezcan a los estudiantes conocimientos, saberes y tradiciones de la cultura shuar y toda forma de expresión que lo valoren con respeto y responsabilidad para conservar nuestra identidad cultural y lingüística.

Finalmente, como docente bilingüe, tiene la misión de ofrecer una educación de calidad, usando mi idioma y mis costumbres; compartir las experiencias positivas como parte de la comunidad educativa y cumplir los objetivos del Sistema Educativo Intercultural Bilingüe y su currículo que actualmente está en marcha.

PRESENTACIÓN DE HALLAZGOS

Luego de realizar la investigación con los niños de Sexto Año de Educación Básica del CECIB “Juank” con respecto a las dificultades de enseñanza y aprendizaje de la Lengua Shuar, he logrado los siguientes resultados:

- ◆ La familia y la comunidad son las instituciones sociales que infunden a los niños desde la infancia el idioma castellano y, el Shuar Chicham no es el código de comunicación oral predominante; siendo la familia y la comunidad corresponsable en los procesos de enseñanza y aprendizaje en la institución educativa (CECIB “*Juank*”).
- ◆ El idioma *Shuar Chicham* es una construcción social, que parte del aprendizaje desde la familia y se perfecciona en la institución educativa a través de la lectura escrita, el arte, y la ciencia de manera integrada en todos los procesos de enseñanza y aprendizaje que se articulen dentro y fuera del centro educativo.
- ◆ La lengua shuar se aprende escuchando y hablando; mientras que el aprendizaje de la lectura y escritura se basa principalmente en lo que el estudiante ya ha aprendido anteriormente. Para ello no es importante el aprendizaje de teorías gramaticales. El desarrollo de la comunicación se consigue a través de la práctica en contacto con las demás personas se va perfeccionando el vocabulario o su creación de nuevas palabras en relación a los elementos del medio. La comunicación no verbal como son: lenguaje corporal, gestual y situacional contribuyen en la creación y producción literaria.
- ◆ La enseñanza de la Lengua y Literatura Shuar en el nivel de Educación General Básica, el docente utiliza recursos didácticos elaborados con los materiales del medio que originen aprendizajes significativos, innovadores, creativos y constructivos hasta los propios estudiantes y padres de familia contribuyen en actividades fomentado aprendizajes colectivos, siendo así los medios visuales y audiovisuales, que desarrollen el lenguaje oral y escrita, mediante el proceso de escuchar, hablar, leer y escribir.

- ◆ La enseñanza de la lengua shuar no debe ser solamente un medio de transición hacia el español, sino un soporte real para el mantenimiento y desarrollo de las culturas de los pueblos y nacionalidades porque se tomaran en cuenta los mitos, tradiciones, conocimientos y saberes ancestrales.
- ◆ El caso de la disorgrafía en la lengua shuar Chicham, afecta bastante en el proceso de enseñanza y aprendizaje ya que los estudiantes tienen amplia confusión en la escritura con relación a la expresión oral o lectura, por ejemplo: *Shawi* al escribir cambian *chawi* o *shahui*. En otros el uso de reglas gramaticales altera en la escritura y dan otro significado: *naka*/recto o *naká*/que raja, *núnka*/Tierra o *nunká*/abajo.
- ◆ Los recursos didácticos empleados en la enseñanza de la lengua y literatura Shuar son: textos de lectura, textos de cuentos infantiles, obras de mitos shuar, folletos para fomentar el desarrollo de la lectura, el aporte de los adultos con mitos, cantos, práctica de costumbres y tradiciones alimentan la buena comunicación oral y los medios para el registro de notas, actividades individuales y grupales lo realizan en los cuadernos, papelografos, computadoras son medios para desarrollar la escritura creativa.
- ◆ Otra de las estrategias metodológicas para el aprendizaje de la lengua shuar por parte de los estudiantes son: trabajos de campo, pasantías, participación en eventos socioculturales: celebración de fiesta de *Uwi*, *napimaimu*, *natémamu*, *waís úmamu* y recopilación de anécdotas, sueños, gastronomía shuar, elaboración de pinturas naturales, diseños de la pintura facial shuar, entre otros.
- ◆ Los docentes deben enseñar que sus estudiantes la lectura comprensiva con fluidez y eficacia; ya que la lectura oral silábico no es sinónimo de comprensión y depende el éxito de en el rendimiento académico y la demostración práctica de desarrollo de la comunicación interpersonal.
- ◆ Es rol de los padres de los estudiantes del grupo del presente estudio de caso es, estimular la lectura en idioma shuar desde la infancia y en la institución educativa

desde el nivel inicial; esto coadyuva el desarrollo de las facultades intelectuales y mejorar en la expresión de ideas, sentimientos y emociones.

2.9. Materiales didácticos.

En el taller realizado por los docentes y administradores educativos del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe a través de la Subsecretaría de Educación Intercultural Bilingüe, se ha consolidado los materiales didácticos para la enseñanza de lenguas ancestrales que son utilizados en los centros educativos bilingües del país (Ministerio de Educación, 2010, págs. 29 - 31), estas son:

- Textos (narrativos, informativos)
- Cuadernos de trabajos
- Láminas
- Grabadora
- CD con Nampet y Anent.
- Materiales del medio
- Taptana nikichik
- Poemas
- Adivinanzas
- Trabalenguas
- sopa de números y letras
- Revistas
- Carteles
- Crucigramas
- Mapas conceptuales
- Tarjetas de fonemas.
- Bingos
- Dominós
- Organizadores gráficos de ideas
- Software para el aprendizaje de Shuar Chicham

Se afirma que se privilegia el uso de los recursos elaborados en los propios centros educativos, que tienen pertinencia cultural y emplean materiales del medio.

2.10. Algunos aportes metodológicos para la enseñanza de las lenguas.

A continuación se exponen algunos procedimientos didácticos interesantes presentados por los docentes en las clases demostrativas: (Ministerio de Educación, 2010).

2.10.1. Sustantivos.



Chias



Kukuj

Material

Tarjetas, marcadores, cinta adhesiva

Procedimiento

Los estudiantes se colocan de pie formando un círculo. El docente pega tarjetas con palabras en la espalda de cada uno de ellos.

- Se forman parejas, se colocan frente a frente los miembros de cada pareja y tratan de leer la tarjeta que tienen pegada en sus espaldas.
- Cada uno de ellos hace todo lo posible por evitar que el otro la lea, lo cual produce una dinámica física divertida.
- Después de este juego motivador los participantes tienen sus respectivas tarjetas en la mano. El docente pregunta. ¿Qué clase de palabras son estas? Los estudiantes leen las palabras y el docente las explica.
- Pega en el pizarrón una tarjeta que dice “*Naanu*” (acerca del nombre) y debajo otra con la definición de sustantivo. Explica lo que es nombre común y nombre propio.
- A continuación presenta un cuadro con la clasificación de los sustantivos en sus clases.

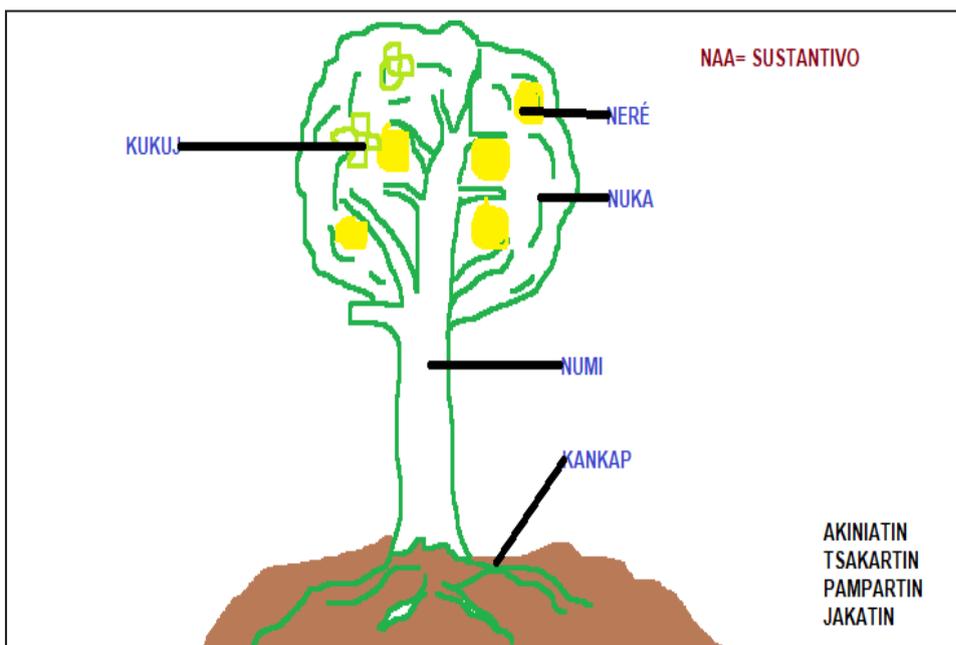
- Reparte a los estudiantes tarjetas con dibujos de objetos y animales y otras con sus nombres. Deben emparejarlas correctamente.
- Pegan las tarjetas debajo del nombre de la clase de sustantivo a la que correspondan.
- Finalmente, pide a los estudiantes que copien el cuadro y manda como tarea traer otros sustantivos de las clases que se han estudiado.

Comentario

El esfuerzo por trabajar solamente en kichwa sobre la gramática de la lengua es encomiable, puesto que se requiere utilizar los neologismos creados para denominar los conceptos gramaticales que se estudian. El docente debe en primer lugar apropiarse de ellos de manera que los pueda utilizar adecuadamente y debe transmitir estos significados a sus estudiantes, para quienes los neologismos o la nueva utilización de palabras conocidas les pueden resultar muy extraña inicialmente. El esfuerzo intelectual (psicolingüístico) que debe realizar un docente para trabajar de esta manera utilizando la lengua indígena es grande y, por esta razón, muchos prefieren hacerlo en español, ya que así todo el manejo conceptual les resulta más fácil.

2.10.2. Árbol de Fomix (Kichwa).

Ilustración 1. Dibujo con fomix.



Fuente: Dibujo del autor.

Material.

Árbol elaborado en fómix con sus partes por separado: raíz, tronco, ramas hojas, flores y frutos.

Procedimiento.

- Conversación motivadora acerca de la palabra “yura” (árbol).
- El docente va pegando en el pizarrón los elementos del árbol en orden ascendente, comenzando por la raíz.
- Pregunta a la clase el nombre de cada una de las partes y los repite varias veces. Muestra tarjetas en las cuales están escritos los nombres de las partes del árbol y pide a los estudiantes que las peguen donde corresponden.
- Presenta verbos que se refieren a las funciones de cada una de las partes del árbol (nacer, crecer, reproducirse, alimentarse, dar fruto, vivir, respirar, etc.).
- Hace formar oraciones con estos verbos.

Comentario.

La metáfora de un árbol como un organismo vivo es aplicable a todos los seres vivientes y es un buen recurso para enseñar estos principios a los niños, al mismo tiempo que aprenden la lengua. La utilización de colores y partes móviles dinamiza la actividad.

2.10.3. Adjetivos.



KUKUJ KAPAKU = KAPAKU KUKUJ

Material.

Tarjetas, marcadores, cinta adhesiva

Procedimiento.

- Comienza haciendo un juego motivador que consiste en imitar los movimientos y ruidos que hacen ciertos animales. El que no lo hace bien da una prenda y tiene que realizar una penitencia para recuperarla.
- Divide a los estudiantes en grupos y les entrega tarjetas en las que están escritas definiciones gramaticales (verbo, sustantivo, adjetivo, pronombre).
- Cada grupo debe discutir acerca de la definición. En este proceso se va afinando hasta que quede lo mejor elaborada posible. Escriben el resultado en una tarjeta.
- Un representante de cada grupo pasa al pizarrón, pega la tarjeta y explica de qué manera llegaron a este resultado.
- A continuación el docente pega en el pizarrón el dibujo de un objeto (sombrero) y pide a los estudiantes que a su alrededor peguen tarjetas con palabras que expresa cualidades del objeto en cuestión.
- Finalmente, pide a los estudiantes que escriban una oración con cada uno de los adjetivos que se han estudiado en la clase.

Comentario.

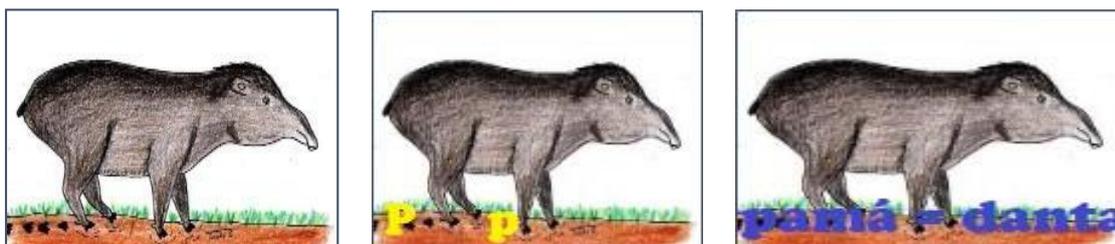
Es muy útil el ejercicio de reflexión que implica discutir acerca de la definición de una categoría gramatical en kichwa. De esta manera, los estudiantes recrean el proceso que han debido seguir los especialistas que crearon los neologismos, lo que facilita su comprensión y aprehensión.

2.10.4. Tarjetas de consonantes oclusivas. Tarjetas con fonemas /K/ k/

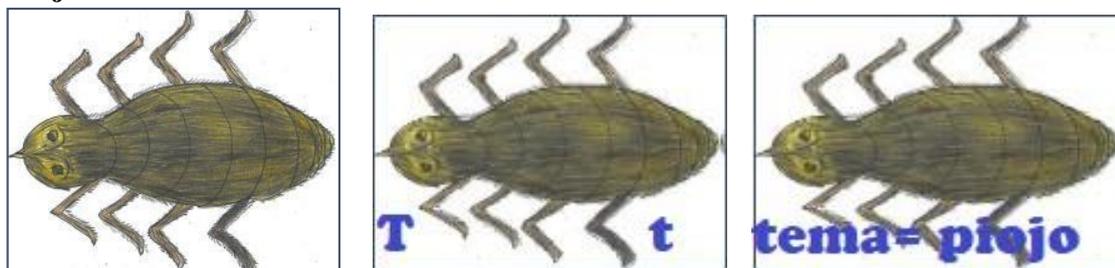
Este apartado me baso en la tesis de grado de licenciatura intitulado: “Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de los consonantes en Shuar a los estudiantes de segundo año de educación básica de Saant Ankuash María Auxilio (2013).



Tarjetas con fonema /p/



Tarjetas con fonema /t/



Descripción:

Las tarjetas son de tres tipos: la primera, contienen un simple gráfico o imagen, para que los niños puedan leer observando la figura, la segunda, contiene la imagen con la letra inicial de la figura, y la tercera, contiene la palabra generadora relacionada a la figura. Luego con la palabra generadora “pamá” que es el nombre del animal de la figura, se puede trabajar, separando en sílabas y letras; luego, volviendo a unirlos para formar sílabas, palabras y frases cortas. Así podemos hacer con todo los fonema, como se ve en la hoja anterior.

Estos materiales consisten en un juego de tarjetas que consta de 12 piezas por cada consonante o fonema .En cada uno de las tarjetas están dibujado un animal u objeto más común conocido por el niño/a, de la localidad .Las cuatro primeras tarjetas consisten solo el gráfico del animal u objeto, los cuatro siguientes con el grafico más la letra generadora, tanto en minúscula como en mayúscula, escritas al lado superior de las tarjetas, y por

último, en los cuatro restantes, el gráfico, más las palabra generadora. Por consonantes, 12 tarjetas.

Elaboración:

El material se elabora con cartulina, triple, cartón prensado, también se puede elaborar con los materiales del medio, cuando se puede conseguir. La dimensión de las tarjetas es limitada; puede ser de 10 x 10 cm, o de 7 x 12 cm, solo se requiere de esfuerzo y voluntad, para luego tener buen resultado en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma shuar en los primeros niveles.

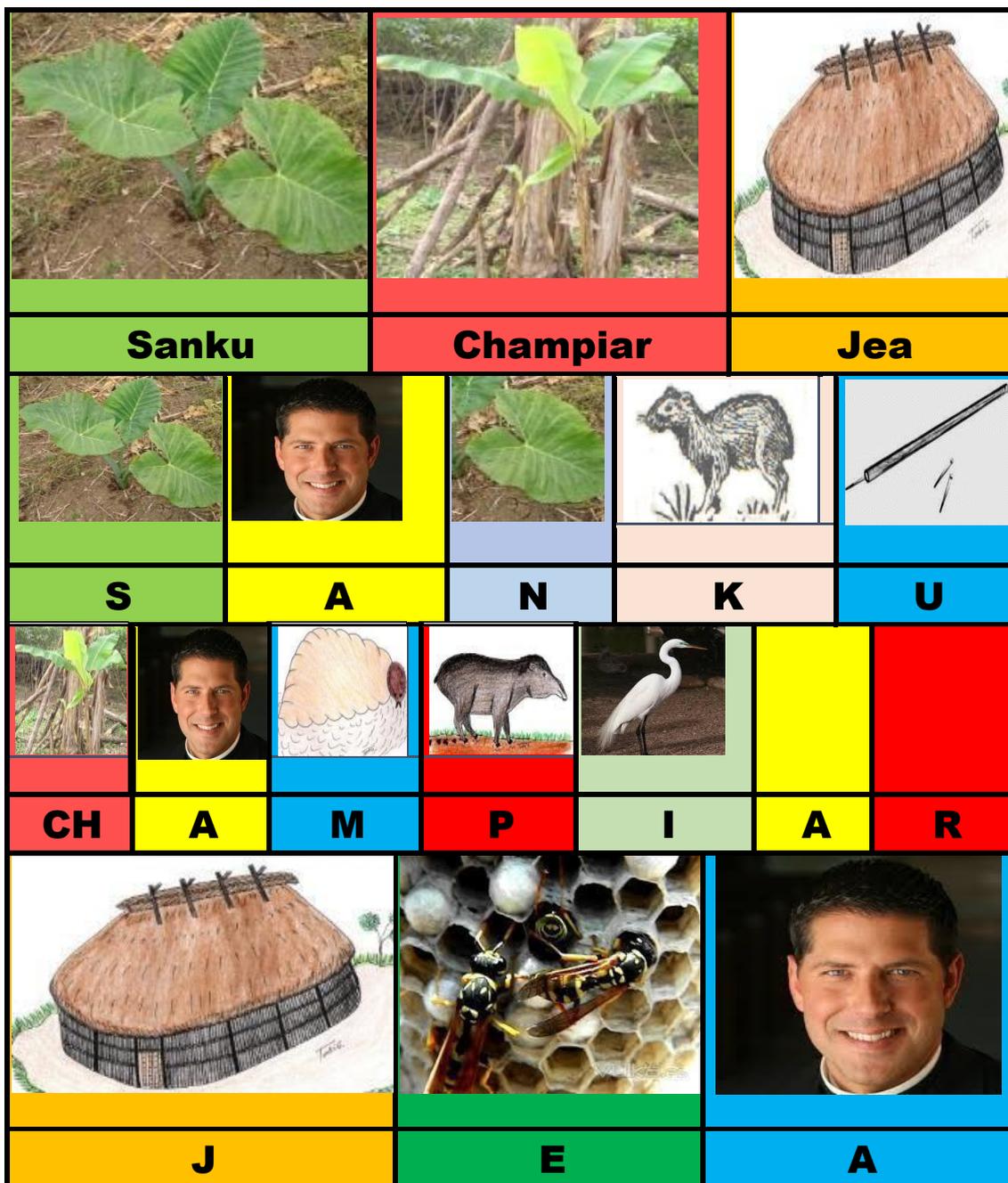
El uso didáctico:

Este tipo de material es necesario utilizar especialmente en los tres primeros niveles, primeramente se inicia jugando naipes con los 52 tarjetas solo con gráficos, formando grupo de cuatro y en parejas. Este proceso se hace con los otros 52 naipes con las letras generadoras escritos en la parte superior, por ultimo terminamos jugando con los 52 naipes restantes con las palabras generadora. Los niños/as al jugar el naipe pronunciaran el nombre del animal u objeto viendo el grafico escrito en la tarjeta. Al realizar este tipo de juego los estudiantes de segundo año inconscientemente se graban los nombres de los gráficos de distintos especies de animales u objetos. (Saant Ankuash, 2013, págs. 81- 82)

Comentario.

El material al estar dirigido para los niños y niñas de educación básica elemental, está enfocada a la actividad lúdica acorde a las necesidades psicológicas del grupo de edad; los elementos del medio y fomenta el aprendizaje colaborativo desde temprana edad y promueve valores de cooperación, colaboración, respetar turnos y lograr metas que se plantean de manera significativa.

2.10.5. Material didáctico para la enseñanza de las consonantes fricativas:
s/ch/j/



Descripción:

Con la técnica del crucigrama y la aplicación del método global he realizado este modelo; de cómo enseñar las consonantes fricativas.

Es notorio que con el método global, los estudiantes aprenden con mayor facilidad. Por lo tanto, siempre se basa de un gráfico generador que indica el nombre del objeto y siempre con la letra inicial al principio de la palabra. El fonema que se va a enseñar va ubicado al inicio. Ejemplo voy a enseñar el fonema /s/ el grafico generador es, el grafico de la planta sanku (malanga). Luego se grafica el crucigrama ubicando los fonemas con sus respectivos gráficos de acuerdo el tipo de fonema que se va enseñar varían los gráficos. Entonces, los niños, con solo en ver los gráficos, diferencian los sonidos de los fonemas. En si los niños y niñas aprenden jugando con los gráficos.

Elaboración.

El material se elabora con cartulina, triple, cartón prensado, también se puede elaborar con los materiales del medio. Solo se requiere de esfuerzo y voluntad, para luego tener buen resultado en el proceso de enseñanza aprendizaje de los fonemas de la lengua shuar.

El uso didáctico.

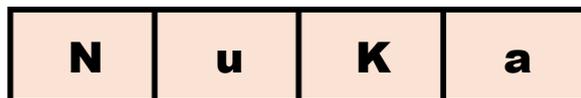
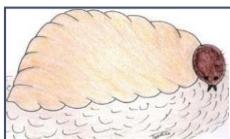
El material elaborado es propiamente para segundo año de básica, primeramente se inicia presentando el grafico motivador, conocido por el niño y describir el grafico presentado. Luego se realiza un pequeño crucigrama descifrando cada uno de los fonemas con un gráfico respectivo, de acuerdo los sonidos de los fonemas. Los tres ejemplos siguen los mismos procesos.

Comentario.

Al iniciar la aplicación del método global, es conveniente que el docente siga en forma separada cada una de las fases: sincrética, análisis y síntesis; para hacer conciencia en los niños de las actividades que correspondan cada una.

Una vez logrado a concienciar, se unirán obligatoriamente las tres fases de cada periodo, que no será mayor de 40 ni 50 minutos; sino, el tiempo suficiente para que el conocimiento sea claro y de las destrezas bien afirmadas.

346. Material didáctico para la enseñanza de las consonantes nasales: m/ n/



Descripción.

Con la aplicación del método global he creado a realizar esta actividad didáctica para aplicar el proceso de enseñanza - aprendizaje de las consonantes nasales. Consiste en realizar unas casillas de acuerdo el número de fonemas, nunca debe faltar el gráfico motivador.

Con esta técnica los estudiantes aprenden con mayor facilidad. Por lo tanto, siempre se basa de un gráfico con nombre que pueda leer el niño observado el dibujo con el fonema que se va a enseñar, ejemplo voy a enseñar el fonema /m/, /n/ y con la palabra generadora como: mukint (larva), nuka (hoja). Luego se grafica las casillas ubicando los fonemas con sus nombres respectivos que corresponden al gráficos.

Elaboración.

El material se elabora con cartulina, triple, cartón prensado, también se puede elaborar con los materiales del medio. Solo se requiere de esfuerzo y voluntad, para luego tener buen resultado en el proceso de enseñanza aprendizaje de los fonemas de la lengua shuar.

El uso didáctico:

El material elaborado es propiamente para segundo año de básica, primeramente se inicia presentando el grafico con nombre motivador, conocido por el niño y leer observando el grafico presentado. Luego se realiza casillas y se ubica los fonemas, luego las silabas. Los dos ejemplos siguen los mismos procesos.

Comentario.

Este material didáctico tiene la orientación motivadora de este grupo de edad; por lo que fue importante emplear con la letra generadora conocida por los niños y niñas; y se podrá crear nuevas palabras, aprovechando los materiales del medio.

347. Material didáctico para la enseñanza de las semivocales



Descripción:

Con la técnica de las casillas y la aplicación del método global me he inventado un modelo de cómo enseñar las semiconsonantes.

Con esta técnica los estudiantes aprenden con mayor facilidad. Por lo tanto siempre se basa de un gráfico con nombre que pueda leer observado el dibujo y con la letra inicial del nombre del gráfico, con el fonema pinte dentro de la casilla que se va a enseñar, ejemplo voy a enseñar el fonema /w/, /y/. La palabra generadora como: wankesh (perdiz), yawá (perro).

Elaboración:

El material se elabora con cartulina, triple, cartón prensado, también se puede elaborar con los materiales del medio. Solo se requiere de esfuerzo y voluntad, para luego tener buen resultado en el proceso de enseñanza aprendizaje de los fonemas de la lengua shuar.

El uso didáctico

Se grafican las casillas ubicando los fonemas con los nombres de los respectivos gráficos de acuerdo el tipo de fonema, se van formando palabras generadora que se va enseñar, los que van variando. Entonces los niños solo en ver los gráficos diferencian los sonidos de fonemas. En si los niños y niñas aprenden jugando con los gráficos. Así podemos crear muchas cosas con los materiales con los fonemas con nuestra creatividad.

El material elaborado es propiamente para segundo año de básica, primeramente se inicia presentando el grafico con nombre motivador, conocido por el niño y leer observando el grafico presentado. Luego se realiza un pequeño casillero y se pinta el fonema /w/, /y/ de nombres de gráficos de las distintas especies de animales u objetos que se presenta. (Saant Ankuash, 2013, págs. 105 - 106).

Comentario.

El método global es importante ya que se inculca los valores y hábitos del trabajo colaborativo y el aprendizaje se convierte significativo y fomenta el desarrollo de las inteligencias múltiples de los niños y niñas.

348. Bingo de letras.



Con este material y de forma lúdica se puede trabajar el reconocimiento de las letras, la percepción visual, la atención y la discriminación auditiva de una forma lúdica y divertida. El bingo tiene 10 cartones y 2 tarjetas para recortar las 18 letras que conforman el fuego.

Caracterización:

Esta técnica grupal amena donde el grupo de clases se divide en pequeños grupos de 6 u 8 estudiantes. Cada grupo de trabajo contesta la hoja didáctica antes de iniciar el juego.

El docente establecerá el juego de la siguiente manera:

- Bingo: tabla llena.
- Bina: 2 números en la misma línea horizontal.
- Terna: 3 números en la misma línea horizontal.
- Cuarterna: 4 números en la misma línea horizontal y vertical.

Al hacer bingo, bina terna o cuaterna tiene que girar de acuerdo al caso y el docente formulará las preguntas correspondientes a cada uno de los números de la tabla del ganador; la pregunta debe ser contestada por el ganador o por uno de los integrantes.

Objetivos:

- Resumir colectivamente el conocimiento que los participantes tienen sobre un determinado tema, problema o situación.
- Analizar y resumir de forma amena un determinado tema.
- Reafirmar los conocimientos de un determinado tema o unidad.

Proceso.

- Elaborar las tablas del bingo de acuerdo al número de estudiantes.
- Seleccionar las preguntas convergentes para la hoja didáctica.
- Confecciona un tablero master que contenga todos los números de los participantes.
- Prepara un número determinado de fichas con las cuales pueden señalar las tablas y numeradas que serán cantadas.
- Formar grupos de acuerdo el número de estudiantes.
- Entregar a cada grupo la hoja didáctica para que contesten en forma colectiva.
- Asignar un tiempo prudencial para la resolución de la hoja didáctica.
- Repartir las tablas a cada participante.

Recomendaciones:

- Las preguntas convergentes son aquellas que requieren de una respuesta exacta y precisa; sin lugar a elucubraciones o razonamientos, en estas preguntas no existen distractores.
- El juego colectivo durante el juego, los estudiantes deben estar agrupados, pero de acuerdo a las circunstancias y para dar variedad en algún momento se debe jugar individualmente.

Esta son los partes que nos dejan la aplicación en diferentes niveles educativos propuestos para realizar en forma dinámica. (Mashu Kashijint, 2012, págs. 31 - 32).

349. Sistema móvil para la enseñanza de la lengua ancestral shuar.

El aprendizaje mediante imágenes, audios y fonemas sirve para que la persona, niño o niña aprenda mediante estas herramientas. Cabe indicar que el acceso vía web aún es exclusivo para ciertas zonas, volviéndolo excluyente a los sectores rurales donde el Internet aún está en proceso de dotación y acceso, como es el caso de la Amazonía.

Se desarrollará una aplicación para dispositivos móviles como celulares y tabletas, que utilice el sistema operativo Android, esta aplicación enseñará dicho idioma de una manera básica y amigable a través de un administrador de contenidos que utiliza nombres, imágenes y audios, que están acorde a la realidad y pedagogía de enseñanza. El contenido de esta aplicación se encuentra embebido en el mismo dispositivo, por lo que no requiere ninguna conexión web para la ejecución del mismo pudiendo ser utilizado con normalidad especialmente en la Amazonía Ecuatoriana donde aún falta o existen problemas de conectividad a internet.

Pasos para el ingreso:

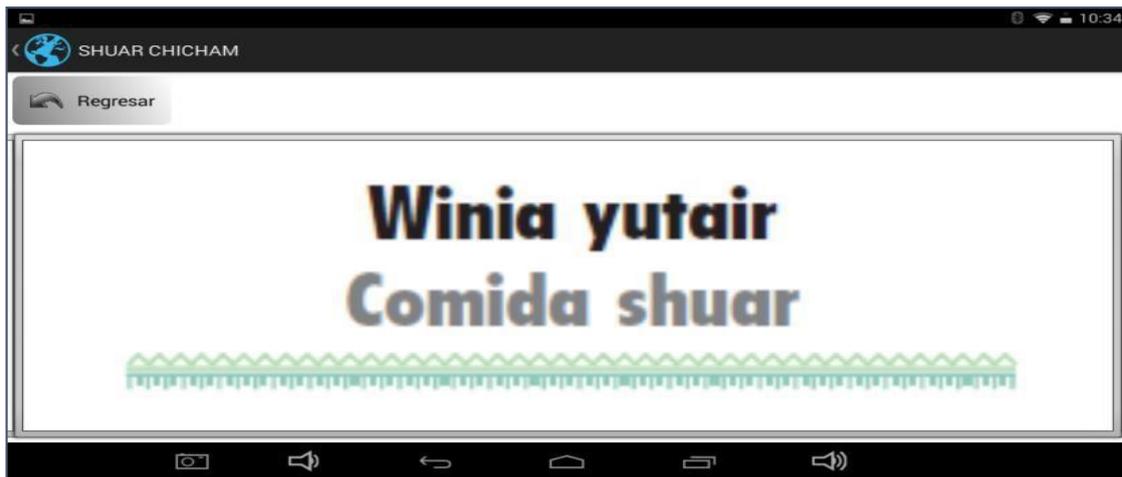
Pantalla Inicial. - Se expone un fondo musical en lenguaje ancestral, y las imágenes de los niños de nacionalidad Macabea y Shuar.



Fuente: Desarrollo de un sistema móvil para el aprendizaje inicial del lenguaje ancestral Shuar, Tesis de Titulación en Ingeniería en Sistemas Informáticos. Universidad Tecnológica Israel, 2016. Quito.

Autor: Peñaloza Gálvez Juan Carlos.

Ingresar al Traductor. - Realizar un toque en la pantalla touch en el botón INGRESAR AL TRADUCTOR, el cual presentará la pantalla de contenidos.



Fuente: Desarrollo de un sistema móvil para el aprendizaje inicial del lenguaje ancestral Shuar, Tesis de Titulación en Ingeniería en Sistemas Informáticos. Universidad Tecnológica Israel, 2016.

Autor: Peñaloza Gálvez Juan Carlos.

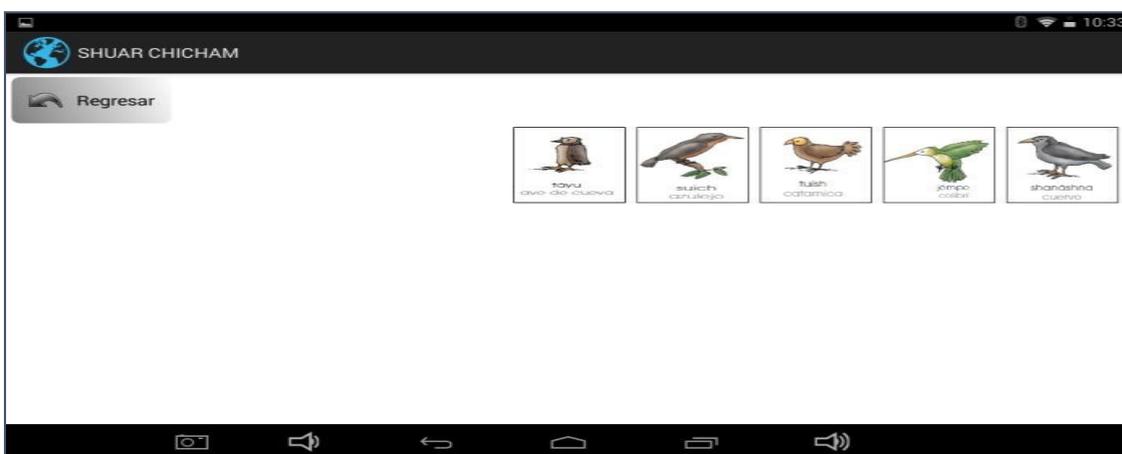
Contenido en Shuar y español: Aquí se termina el audio de la música ancestral para dar paso al audio de la palabra en Shuar y la palabra traducida al español. Al realizar un touch en la pantalla, se ingresa al contenido del mismo.

Regresar: Este botón ejecuta el retorno a la pantalla inicial donde se encuentran las imágenes de los niños shuar y macabeo.

Deslizamiento Touch: Como el contenido es variable, el mismo puede deslizarse de izquierda a derecha para ingresar a cualquier pantalla de interés.

La pantalla contiene la terminología y escritura en Shuar, realizada y revisada por los técnicos en lingüística del Ministerio de Educación y Distrito de la Zona 6.

Pantalla de contenidos



Fuente: Desarrollo de un sistema móvil para el aprendizaje inicial del lenguaje ancestral Shuar, Tesis de Titulación en Ingeniería en Sistemas Informáticos. Universidad Tecnológica Israel, 2016. Quito.

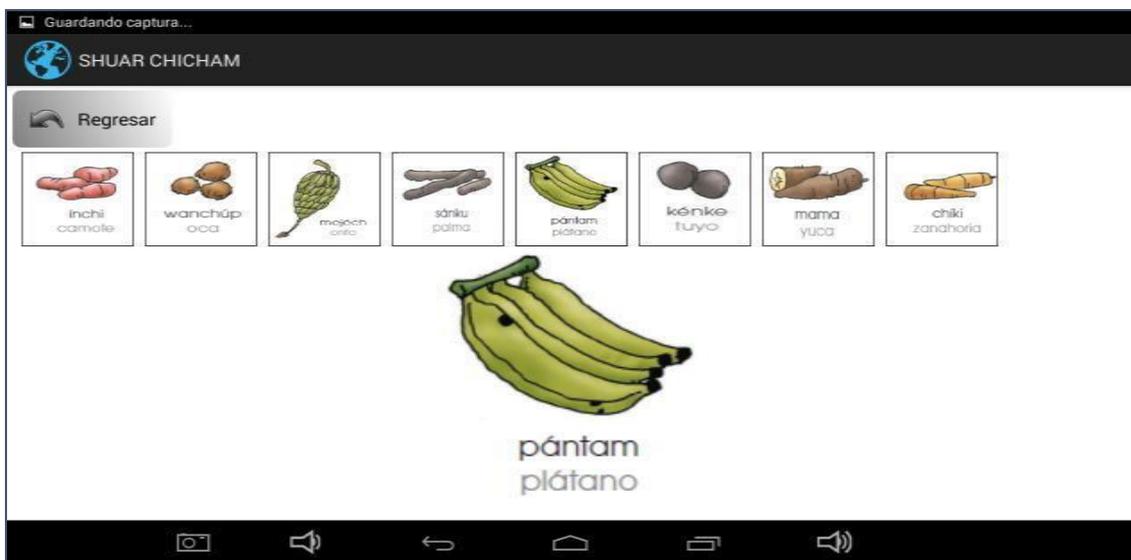
Autor: Peñaloza Gálvez Juan Carlos.

Regresar: Este botón ejecuta el retorno a la pantalla inicial donde se encuentra la imagen de los niños shuar y macabeo.

Imágenes en miniatura: Estas se pueden deslizar hacia la izquierda o derecha, hasta realizar un touch en la de preferencia la cual dará paso a la activación de audios,

Estas imágenes fueron rediseñadas por los estudiantes de la Universidad Israel, previa autorización de los técnicos del Ministerio de Educación.

Pantalla de contenidos



Fuente: Desarrollo de un sistema móvil para el aprendizaje inicial del lenguaje ancestral Shuar, Tesis de Titulación en Ingeniería en Sistemas Informáticos. Universidad Tecnológica Israel, 2016.

Autor: Peñaloza Gálvez Juan Carlos.

Regresar: Este botón ejecuta el retorno a la pantalla inicial donde se encuentra la imagen de los niños shuar y macabeo.

Imagen maximizada: Aquí se realiza un touch a la imagen, la cual se maximizara, se activa el audio de traducción en lengua Shuar y en pocos segundos en español.

Estas imágenes fueron rediseñadas por los estudiantes de la Universidad Israel, previa autorización de los técnicos del Ministerio de Educación. (Peñaloza Galvez, 2016, págs. 32- 35).

METODOLOGÍA

4.1. Aspectos metodológicos

Descriptiva-explicativa: porque el análisis de caso consiste en llegar a conocer las dificultades de enseñanza y aprendizaje de la lengua Shuar a los niños de Sexto Año de Educación General Básica del CECIB “Juank”, comunidad Sintinis, cantón Pablo Sexto, periodo lectivo 2018 – 2019.

La meta es recolectar datos y analizar las predicciones que existen entre variables y comparar sobre la base hipótesis y teorías; luego se extraerán generalizaciones para la solución de problemas.

Se observará las siguientes etapas:

- Examinar las características del problema escogido
- Definir y formular las hipótesis
- Enunciar los supuestos en las que se basan las hipótesis y los procesos adaptados.
- Elegir temas y fuentes de información apropiadas
- Seleccionar y elaborar técnicas para la recolección de datos.
- Establecer, para clasificar los datos y categorías precisas

4.2. Diseño de la investigación

Cuasi experimental.

EL análisis de caso se aproximó a los resultados de una investigación experimental en situaciones en las que no es posible el control y manipulación absoluta de las variables.

Ya que es apropiada en situaciones naturales, en la que nos puede controlar todas las variables.

4.3. Población y muestra.

La población que se investiga son los niños y niñas de sexto año de educación general básica del CECIB “Juank”, comunidad Sintinis, cantón Pablo Sexto, periodo lectivo 2018 – 2019.

La muestra será de tipo probabilístico simple, ya que todos los elementos de la muestra tienen la misma probabilidad de ser elegidos. La muestra total es:

ESTRATOS	TOTAL	PORCENTAJE
Padres de familia	5	38%
Niños y niñas	8	25%
Docentes	1	12%
TOTAL	14	100%

4.4. Fuentes de información.

Se eligió el método hipotético – deductivo porque es el procedimiento o camino que se sigue la investigación para hacer actividad una práctica científica.

El método hipotético – deductivo sigue los siguientes pasos: observación del fenómeno a estudiar, creación de una hipótesis para explicar dicho fenómeno, deducción de consecuencias o proposiciones más elementales que la propia hipótesis, y verificación o comprobación de la verdad de los enunciados deducidos comparándolos con la experiencia. Este método obliga a combinar la reflexión racional o momento racional de la formación de hipótesis y la deducción con la observación de la realidad o momento empírico de la observación y verificación.

4.5. Técnica e instrumentos de recolección de datos.

Primaria. - La información es recopilada mediante encuestas a padres y madres de familia, estudiantes y docente involucrados en el proceso investigativo.

Secundaria. - Obtener la información mediante la aplicación de entrevistas para este trabajo investigativo.

Documentación. - La información científica es tomada de diferentes textos, páginas web, trabajos de investigación, audiovisuales y archivos relacionadas al trabajo investigativo.

CONCLUSIONES

- ◆ El presente estudio constató una carente valoración de las manifestaciones culturales en general y de manera particular el conocimiento, dominio y uso de la lengua Shuar por los niños de sexto año de educación básica del CECIB “Juank” de la comunidad Sintinis; como un fenómeno que se ha acentuado en los últimos años por el acelerado proceso de aculturación o incorporación de patrones culturales “occidentales” ajeno de la comunidad.
- ◆ Existe el esfuerzo de un sector de adultos mayores por transmitir los conocimientos sobre mitos y leyendas Shuar como parte fundamental de la oralidad ancestral y la recuperación de la identidad cultural; iniciativas que resultan insuficientes, si las acciones no están plenamente coordinadas con los actores que intervienen en el sistema educativo formal y no formal.
- ◆ La práctica de la lengua Shuar, es un proceso que inicia desde que el niño está en su etapa de gestación, luego en su familia, sus compañeros de clases en la institución escolar. Se necesita mejorar y reforzar el uso del lenguaje materno Shuar en todos estos espacios, si se pretende que el proceso de enseñanza y aprendizaje del Shuar Chichan sea efectivo y eficaz.

BIBLIOGRAFÍA

(s.f.).

Mashu Kashijint, R. (2012). *Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza - aprendizaje de la lectoescritura para el Tercer Año de Educación Básica*. Cuenca.

Aij, J. (1995). *Pueblo de Fuertes*. Quito: Voluntad.

Asamblea Nacional del Ecuador. (2008). CAPITULO V. Derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades. En A. Nacional, *Constitución de la República del Ecuador* (págs. 45 - 46). Quito, Ecuador.

Bilingüe, A. d. (2013). *Modelo de Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito.

CARE Internacional en el Ecuador. (2008). *Estudio Socio historico del Centro Shuar Sintinis*. Quito.

CESP. (2016). Dificultades de Aprendizaje. *Programa Proniño*.

Chiriap Tsenkush, N., Jimbiquiti Puenchera, L., Kayap Atsut, O., Kuja Jimpikit, E., Mayak Chiriap, I., Mashinkias Anank, X., . . . Yampik Kajekai , R. (2012). Algunas expresiones culturales de la nacionalidad Shuar de la Amazonía Ecuatoriana. En *Sabiduría de la Cultura Shuar de la Amazonía Ecuatoriana* (pág. 28). Cuenca: MEGASOFT.

GRUPO OCEANO. (2002). *Enciclopedia de Psicología*. Barcelona: Océano.

GRUPO OCEANO. (2002). *Enciclopedia de Psicología* . Barcelona : Océano.

Guaricela Alvarez , M. J. (2009). *El material didáctico*.

<http://www.educacion.gob.ec>. (s.f.).

<http://www.educacion.gob.ec>. (10 de 04 de 2018).

Juncosa, J. (2005).

Kayuk Taish, J. V. (2013). *Dificultades de la enseñanza de la lengua shuar en los niños de séptimo año de educación básica*. Cuenca.

Mendoza Orellana, A. (2000). *Introducción a la Lingüística*. Cuenca.

MINEDUC. (04 de 04 de 2013). *Actores del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Sensorial - Ensamble Gráfico. Obtenido de www.educacion.gob.ec.

MINEDUC. (2013). *Curriculo de Educación Inicial*. Quito.

MINEDUC. (2017). *Diseño Curricular de Educación Básica Intercultural Bilingüe*. Quito.

MINEDUC. (2017). *Lineamientos para la Implementación del Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito.: Editorial Sensorial - Ensamble Gráfico.

MINEDUC. (2019). Quito.

- MINEDUC. (s.f.). <http://www.educacion.gob.ec>.
- Ministerio de Educación. (2011). Guía para Docentes. En M. d. Educación. Quito.
- Ministerio de Educación. (2010). *Manual de Metodología de Enseñanza de Lenguas*. Quito: Colección Runakay - Serie Manuales.
- Ministerio de Educación de Ecuador. (2013). *Modelo de Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Sensorial - Ensamble Gráfico.
- Ministerio de Educación del Ecuador . (01 de mayo de 2017). Currículo de Educación Intercultural Bilingüe de la Nacionalidad Shuar . Quito, Pichincha, Ecuador .
- Morán García, E. (2010). *Compilación y Adaptación. Psicología de Desarrollo*. Cuenca: UPS.
- Paati , S., Awak, M., & Andicha, P. (2012). *Visión Funcional de la Lengua Shuar*. Cuenca: MEGASOFT.
- Paati, S., & Awak, A. (2012). *Visión Funcional de la Lengua Shuar*. Cuenca: Sabiduría Amazónica.
- Peñaloza Galvez, J. (2016). *Desarrollo de un sistema móvil para el aprendizaje inicial del lenguaje ancestral Shuar*. Quito.
- Saant Ankuash, M. A. (2013). *Elaboración del material didáctico para la enseñanza de los consonantes shuar en segundo año de educación básica*. Cuenca, Ecuador.
- Taisha et al. (2006). *Un poco de gramática shuar chicham. Cómo elaborar materiales didácticos para la enseñanza gramatical shuar chicham*. Quito: EIBAMAZ.
- Whitehurst. (1982).
- www.habilmind.freshdesk.com. (01 de junio de 2018). *HABILMIND*.

APENDICE/ANEXOS

ENCUESTA APLICADA A LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE “JUANK”

OBJETIVO: Conocer las dificultades en el proceso de aprendizaje de la lengua Shuar Chicham de los niños de sexto año de educación básica del Centro Educativo Comunitaria Intercultural Bilingüe “Juank”, comunidad Sintinis cantón Pablo Sexto, durante el periodo lectivo 2018 – 2019.

Le pido que conteste con sinceridad las siguientes preguntas:

Datos informativos:

Sexo: H M

Edad: _____

1. ¿Considera a tus padres como los primeros en enseñar Shuar Chicham?

Si	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>

2. ¿Qué te enseñan tus padres en la casa?

Shuar Chicham	<input type="checkbox"/>
Castellano	<input type="checkbox"/>

3. El idioma que más hablan en tu comunidad:

Shuar Chicham	<input type="checkbox"/>
Castellano	<input type="checkbox"/>

4. ¿En qué idioma recibes con frecuencia las clases?

Solo Shuar Chicham	<input type="checkbox"/>
Solo castellano	<input type="checkbox"/>
Shuar y castellano	<input type="checkbox"/>

5. ¿La enseñanza de Shuar Chicham ofrece aprendizajes significativos?

Mucho	<input type="checkbox"/>
Poco	<input type="checkbox"/>
Nada	<input type="checkbox"/>

6. ¿La docente imparte sus clases en lengua Shuar Chicham?

Si	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>

7. **Estoy de acuerdo aprender el Shuar Chicham a través de: (Marque una X).**

Lecturas	<input type="checkbox"/>	Eventos sociales y cívicos	<input type="checkbox"/>
Canciones	<input type="checkbox"/>	Proyectos escolares	<input type="checkbox"/>
Danzas	<input type="checkbox"/>	Diálogos	<input type="checkbox"/>

8. **¿Te identificas como shuar en su familia?**

Si	<input type="checkbox"/>
No	<input type="checkbox"/>

9. **Para la enseñanza – aprendizaje de la lengua Shuar Chicham, ¿Qué actividades empleaste? (Marque una X).**

Visitas de campo	<input type="checkbox"/>
Dialogo de saberes	<input type="checkbox"/>
Escuchar mitos y leyendas shuar	<input type="checkbox"/>
Escribir fabulas	<input type="checkbox"/>
Elaborar carteles en shuar	<input type="checkbox"/>
Presentar láminas y carteles	<input type="checkbox"/>
Usar tarjetas silábicas	<input type="checkbox"/>
Lectura de diarios	<input type="checkbox"/>
Otras actividades	<input type="checkbox"/>

Gracias por su tiempo y colaboración.

Encuestador: Marcelino Uwijint.

Fecha: _____

**ENTREVISTA A LA DOCENTE TITULAR DEL CENTRO EDUCATIVO
COMUNITARIO INTERCULTURAL BILINGÜE “JUANK”**

Objetivo: Conocer las dificultades de enseñanza – aprendizaje de la lengua Shuar Chicham de los niños de sexto año de educación básica del CECIB “Juank”, comunidad Sintinis, cantón Pablo Sexto durante el periodo lectivo 2018 – 2019.

1. ¿Qué dificultades tiene para enseñar la lengua Shuar Chicham a los niños de sexto año de educación general básica en su institución educativa?
2. ¿Qué recursos didácticos utiliza?
3. ¿Qué dinámicas utiliza en sus clases?
4. ¿Cómo planifica para una buena clase de Shuar Chicham?
5. ¿Cómo fue la primera experiencia de su primera clase de Shuar Chicham en el grado asignado?
6. ¿Qué recomendaciones daría al docente que por primera vez da la clase de Shuar Chicham a los niños del referido grado?
7. ¿Qué otros recursos didácticos aportan en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Shuar?
8. ¿Cuál es el principal responsable de la enseñanza la lengua Shuar de los niños?
9. ¿Qué contenidos curriculares gusta impartir las clases de la lengua Shuar Chicham?

Gracias por su información.

NOMINA GENERAL DE LOS ESTUDIANTES

ESTABLECIMIENTO : JUANK

AÑO: 2018-2019

Nro.	NOMBRES Y APELLIDOS	NIVEL	FECHA DE NACIMIENTO	EDAD	Nº CEDULA	REPRESENTANTE	Nº CEDULA
1	Nantipa Naichap Jordan Domingo	1°	15-01-2012	5	1401364219	Domingo Nantipa	1400639009
2	Chunchu Naichap Orlay Romeo	1°	02-03-2012	5	1450392806	Magali Naichap	1450194533
3	Naichap cunambi Mariala Silvana	1°	25-07-2012	5	1401364185	German Naichap	1500885578
4	Uwijint piruch Emelin Marcela	2°	22-03-2013	5	1450396922	Narcisa Piruch	1400545461
5	Naichap Waam Emerson Jhilmar	2°	23-08-2010	7	1450338791	Rafico Naichap	1400375562
6	Pitiur Chiriapa Abraham Israel	2°	19-05-2011	6	1450396948	Alfonso Pitiur	1400774384
7	Waam Naichap Patricio Medardo	2°	11-11-2010	6	1450117773	Patricio Waam	1401129040
8	Nantipa Naichap Deyvis Alexander	2°	24-07-2011	6	1401393499	Cristina Naichap	1401124530
9	Cunambi Naichap Wilmer Rubén	2°	20-11-2011	6	1450339427	Freddy Cunambi	1600605040
10	Shuir Taijint Zoila Rosa	2°	04-05-2011	6	1401466659	Raquel Taijint	1400955843
11	Chunchu Naichap Ariel Ismael	2°	16-03-2010	7	1450392780	Magali Naichap	1450194533
12	Pitiur Chiriapa Laura Camila	2°	21-09-2008	9	1450396930	Enma Chiriap	1401410285
13	Shuir Taijint Jeans Danilson	3°	06-01-2009	8	1401511330	Sensu Shuir	1401124688
14	Cunambi Naichap James Anderson	3°	09-02-2010	7	1450339468	Freddy Cunambi	1600605040
15	Naichap Cunambi Sofia Jaqueline	3°	09-10-2010	6	1401511017	German Naichap	1400885578
16	Shuir Naichap Shirley Nayeli	3°	03-01-2010	8	1401245921	Eusebio Shuir	1400344121
17	Chamik Naichap Solansh Mikaila	3°	06-07-2009	8	1401511215	Daniela Naichap	1401298300
18	Gabin Naichap Deicy Liliana	3°	17-04-2009	8	1401422629	Rebeca Naichap	1400711311
19	Naichap Waam Adams Lino	4°	20-01-2006	11	1450338783	Rafico Naichap	1400375562
20	Cunambi Naichap Frddy Benjamin	5°	10-04-2007	10	1401123839	Freddy Cunambi	1600605040
21	Chamik NaichapRichar Ramiro	5°	11-10-2006	11	1450343379	Cesario Chamik	1400595128
22	Naichap Cunambi Dany Patricio	5°	13-04-2008	9	1401510977	German Naichap	1400885578
23	Naichap Pitiur Dina Paulina	5°	27-02-2007	10	1401127814	Ermelinda Pitiur	1400348844
24	Shuir Naichap Brighth Katherine	5°	21-06-2007	10	1401124654	Eusebio Shuir	1400344121
25	Shuir Taijint Heidy Shosaila	5°	06-12-2006	11	1401511314	Sensu Shuir	1401124688
26	UWijint Piruch Jonathan Marcelo	6°	28-08-2007	10	1401125412	Marcelino UWijint	1400626881
27	Nantipa Naichap Joselin Maricela	6°	11-04-2007	10	1401124423	Marta Naichap	1400704555
28	Chamik Naichap Henry Jairo	7°	22-07-2005	12	1450343437	Cesario Chamik	1400595128
29	Shuir Naichap Marlon Cirilo	7°	19-03-2005	12	1401124639	Eusebio Shuir	1400348844
30	Shuir Naichap Jhoel Omar	7°	26-08-2005	12	1401125420	Rosa Naichap	1400248111
31	Waam Naichap Kevin Manolo	7°	07-02-2004	13	1401511447	Patricio Waam	1401129040
32	Naichap Cunambi Germania Suwa	7°	17-12-2004	13	1401126766	German Naichap	1400885578
33	Gavin Naichap David Fabricio	7°	18-10-2003	14	1401422611	Rebeca Naichap	1400711311

Estudiantes del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Juank” de la comunidad Sintinis con el personal docente a su cargo y el investigador.

